

# Le Lingot

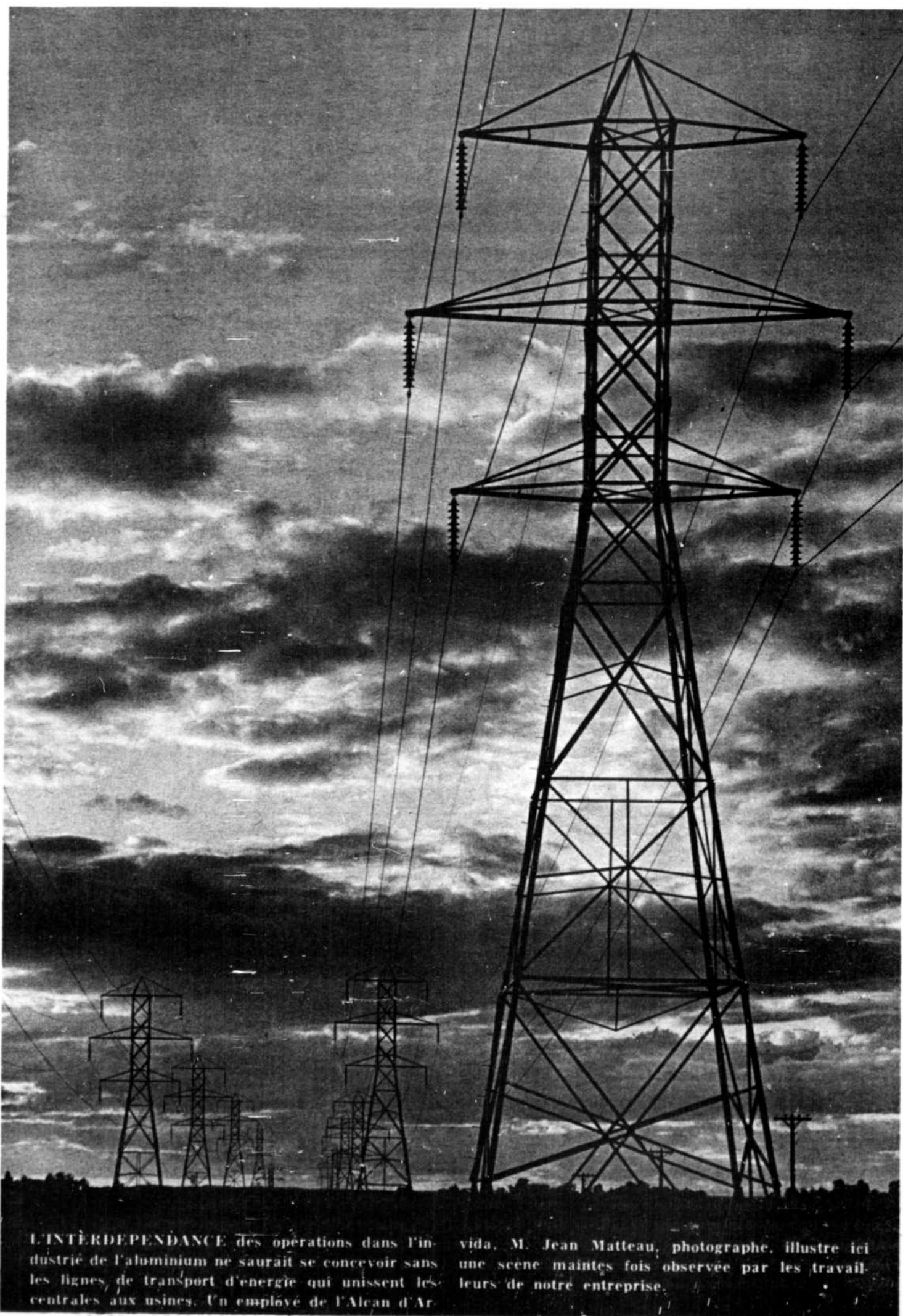
VOL. XXV

No 43

ARVIDA, JEUDI,

28 MARS 1968

## L'Alcan d'Arvida établit sa ligne de conduite locale en matière d'éducation



L'INTERDEPENDANCE des opérations dans l'industrie de l'aluminium ne saurait se concevoir sans les lignes de transport d'énergie qui unissent les centrales aux usines. Un employé de l'Alcan d'Ar-

vida, M. Jean Matteau, photographe, illustre ici une scène maintes fois observée par les travailleurs de notre entreprise.

La Direction des usines de l'Alcan d'Arvida vient de tracer des lignes de conduite pour la mise en application locale de la politique d'aide de la part de la Compagnie en matière d'éducation, politique que le siège social avait annoncée l'automne dernier.

Cette formulation de politique ne change en rien à ce qui existe déjà à l'Alcan d'Arvida au sujet du remboursement de 50% du coût des cours d'éducation aux adultes, lorsque ces cours se rapportent au travail et qu'ils sont suivis par les employés pendant leurs heures de loisirs.

Le présent texte n'est qu'un bref sommaire des lignes de conduite. Les employés désireux de savoir s'ils pourraient profiter de la politique en question sont priés de consulter leurs supérieurs.

### Version locale

La politique a pour but d'aider les employés à acquérir de nouvelles compétences ou connaissances afin d'accomplir leurs tâches actuelles avec plus d'efficacité, ou encore les aider à se préparer en vue d'un élargissement de leurs carrières ou de leurs responsabilités au sein du groupe Alcan.

Les employés éligibles à cette aide occuperont surtout des postes administratifs, professionnels ou techniques.

L'aide s'appliquera surtout dans le cas de cours ou programmes à plein temps donnés par une institution professionnelle ou une université reconnue. On s'attend à ce que la plupart de ces cours s'étendront sur des périodes allant jusqu'à plusieurs mois, mais ce sera relativement rare que de l'aide soit accordée pour un cours complet à plein temps pour l'obtention d'un diplôme.

Le supérieur d'un employé ou l'employé lui-même peut prendre l'initiative de demander l'aide de la Compagnie. Dans tous les cas, ils doivent discuter ensemble de la demande et soumettre une proposition aussi détaillée que possible. La demande finale doit être faite par écrit sur une formule spéciale que l'on peut obtenir du Service de la formation, et le supérieur de l'employé la fera parvenir au chef de la Division, avec ses recommandations. Le groupe de direction des usines d'Arvida, composé des chefs de Divisions, rendra une décision finale sur la demande, mais il pourra soumettre les cas exceptionnels au Comité consultatif central, à Montréal.

L'aide peut varier entre 50% et 100% du coût de l'enseignement. Cette aide, de même que le montant de salaire ou autres allocations, seront déterminés selon les qualifications actuelles de l'employé, la nature des études envisagées, ainsi que des besoins de la Compagnie et de l'employé. On s'attend à ce que les candidats à cette aide profiteront des bourses d'études universitaires ou autres octrois auxquels ils pourraient avoir droit.

Le Service de la formation met sur pied un centre d'information dont la documentation porte sur une variété de programmes d'éducation permanente. Tous les intéressés peuvent consulter ce centre.

## Au garage de Chute-des-Passes on entretient les véhicules de l'entreprise et des employés

Alma — Si certains des ateliers de réparation de véhicules-automobiles rencontrés dans les usines de l'Alcan offrent à leurs employés du travail varié, celui de Chute-des-Passes est du nombre. Son personnel, dont le contremaître est M. René Tremblay, voit en effet à l'entretien des véhicules de la compagnie et des automobiles des employés; ils travaillent aussi sur le moteur à essence et sur le moteur diesel.

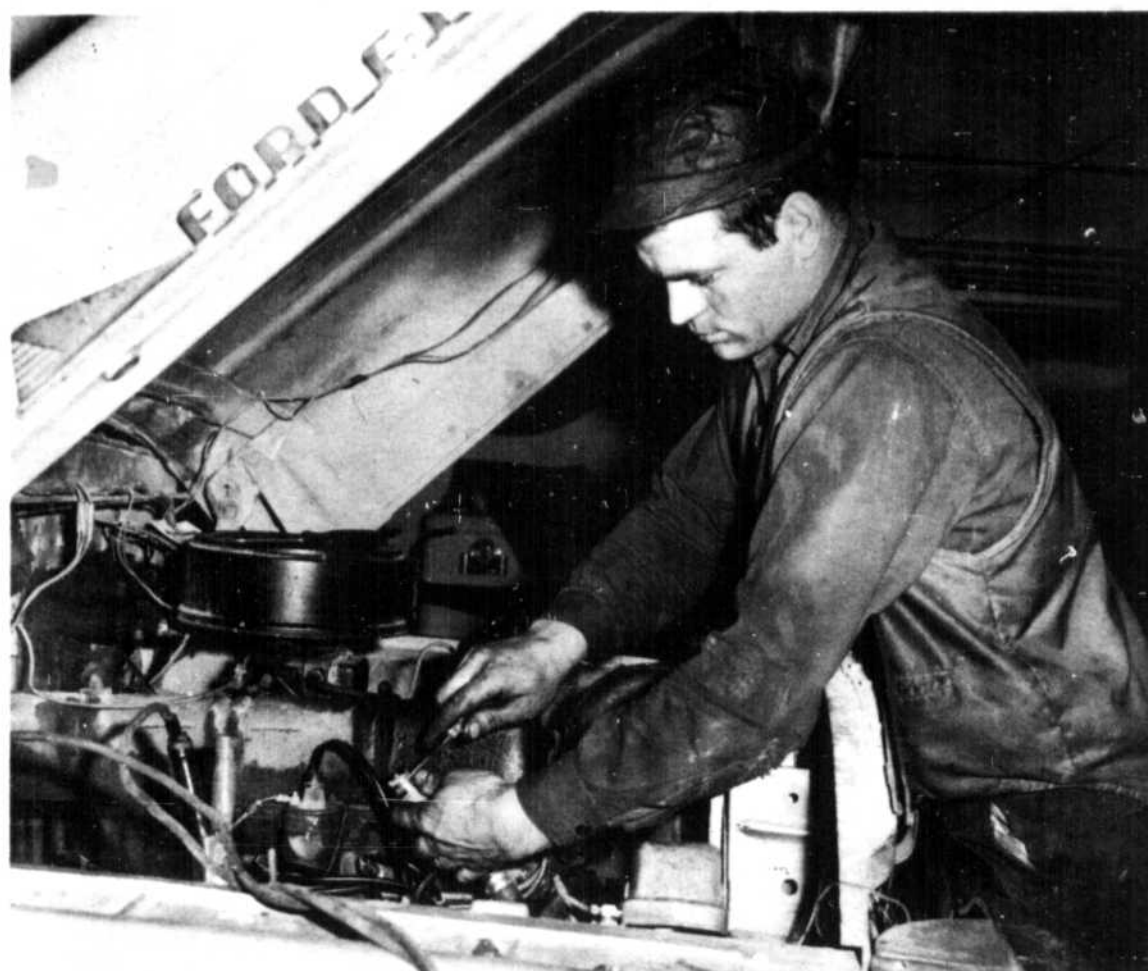
Les véhicules qu'on rencontre à Chute-des-Passes sont de tous les genres: il y a les camionnettes légères à livraison, la voiture de patrouille, le camion d'incendie et l'ambulance, des camions plus lourds, des moteurs diesel, des béliers mécaniques ou niveleuses, et même des moteurs diesel qui entraînent des générateurs d'électricité, comme à Bonnard, par exemple.

On retrouve également des autos-neige, des moteurs de hors-bord et deux moteurs diesel. Voilà le premier champ d'activités des employés du garage, mais ils font davantage.

La plupart des employés de Chute-

des-Passes ont un véhicule-automobile, plusieurs possèdent une auto-neige ou un hors-bord; voilà autant d'articles de mécanique qui passent à l'occasion au garage. Or, pour assurer ce service à la population, le garage et ses employés sont aussi au service de ces propriétaires, moyennant des frais raisonnables.

Outre le contremaître, M. René Tremblay, l'équipe du garage comprend MM. Louis-Marie Goulet, Clément Gauthier, Donald Labonté et Réal Tremblay, mécaniciens et M. Marcel Larouche, débosseur et peintre. Le commis au magasin est M. Raymond Brassard.



C'EST L'UN DES QUATRE — Ils sont quatre mécaniciens dans l'équipe du garage de Chute-des-Passes que dirige le contremaître, M. René Tremblay. Cette photo pourrait montrer ou M. Louis-Marie Goulet, ou M. Clément Gauthier ou M. Réal Tremblay; elle montre M. Donald Labonté, aussi mécanicien, au travail, sur une camionnette. Et s'il s'agissait d'un travail de débossage ou de peinture, la photo montrerait M. Marcel Larouche.



LES MEMBRES du Club Social de l'équipe volante des usines d'Arvida se sont réunis vendredi dernier au Club de la direction et ils ont souligné de façon spéciale le départ récent de deux compagnons Mmes Albert Lortie et Paul Girard qui viennent tout juste de prendre leur pension. Dans l'ordre habituel, MM. Raymond Turbide, Albert Lortie, Vincent Simard, le président du Club Social, Paul Girard et P.-A. Bergeron.

## M. Hugues Leydet conférencier

Le directeur des services du Personnel à l'Alcan d'Arvida, M. Hugues Leydet, prononcera le 29 mars à Montréal une cau-

serie intitulée: "Impact socio-économique de l'Alcan dans la région Saguenay-Lac-Saint-Jean: passé, présent et futur." Il parlera devant les membres de la Corporation des psychologues de la province de Québec réunis en congrès à l'hôtel Bonaventure.

Le Lingot  
au téléphone  
347, rue Davis — Arvida  
Service des nouvelles  
Poste 3210  
Signalez: 548-4611  
Publicité commerciale  
Signalez: 548-8875

## ROY & TREMBLAY Avocats - Lawyers

406, rue Mellon St. — ARVIDA

Me Romuald Roy, L.L.L. Me J.-Yves Tremblay, L.L.L.

Tél.: bur. 548-8284 Tél.: bur. 548-8284  
rés. 548-8164 rés. 548-6162

## VOUTE A FOURRURE MODERNE OUI . . .

Encore cette année, vous pouvez faire entreposer vos manteaux de fourrures ou autres, à Arvida.

Simplement téléphoner aux

**ENTREPRISES MORISSETTE et FORTIER Ltée**

qui se feront un plaisir de vous donner tous les renseignements sur la **GARANTIE** de ce SERVICE.

**VOUTE A FOURRURE MODERNE** assurance pour la valeur totale de votre manteau. Service de ramassage et de livraison **GRATUIT.**

Tél.: 548-8201



QUALITE  
SERVICE  
PRIX COMPETITIFS

# DUNBRICK LIMITEE

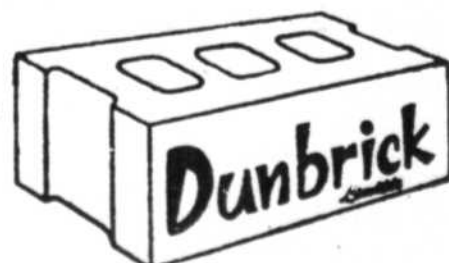
J.-R. THEBERGE, propriétaire

596 ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793

## Matériaux de béton

Faites des économies en utilisant les blocs de béton

Nos experts se feront un plaisir de vous donner tous les conseils requis pour faire une bonne construction.



- BRIQUES grises ou de couleurs.
- BLOCS de construction ou blocs de cheminées.
- CARREAUX DE PARTERRE



**FEL UN APPAREIL DE RAYONS-X** — Cet instrument de mesure permet de voir si les circuits et les relais de contrôle sont en bonne condition de marche, ce dont s'occupent deux hommes de l'équipe des électriciens de la section des redresseurs à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. A gauche, c'est M. Fernand Girard, son collègue est M. Benoît Gaudreault.

## Ils réparent le piano

**Alma — C'est en boutade, mais les hommes de l'entretien électrique de la section des redresseurs à l'usine Alcan d'Isle-Maligne vous diront qu'ils réparent le piano, lorsqu'ils travaillent dans le compartiment de côté du cabinet de la console de contrôle. En effet, il n'y a pas plus de piano là-dedans, que dans votre réfrigérateur. Il s'agit bien plutôt d'une batterie de relais d'alarme de protection.**

Les hommes de la section de l'entretien de l'outillage électrique des postes de redresseurs ont toutes sortes de tâches à accomplir, dont la vérification, la réparation au besoin ou le remplacement de relais d'alarme. Ces relais d'alarme sont un peu semblables dans leur fonctionnement et leur rôle, aux thermostats que nous avons dans nos foyers pour contrôler le fonctionnement des fournaies à chauffage ou encore aux thermostats qui se trouvent à l'intérieur de nos réfrigérateurs.

Dans notre système de chauffage, le thermostat commande au brûleur de la fournaie de se mettre en marche, lorsque la température de la maison baisse à un certain degré et lui dit de s'éteindre lorsqu'il fait assez chaud. Dans le réfrigérateur, c'est le contraire qui se produit. Le thermostat commande à l'unité de refroidissement de se mettre en marche, lorsque la température intérieure du réfrigérateur s'est élevée jusqu'à un point déterminé et lui dit de s'arrêter lorsqu'il fait assez froid.

Dans la section des redresseurs, les relais d'alarme font un travail semblable, mais dans plusieurs domaines; ainsi ils donnent leur signal si la température de différents appareils s'élève trop, s'il y a une accumulation indue de gaz, si le niveau d'huile passe un point dangereux ou s'il y a un surcharge sur certains circuits. Ce sont des instruments de protection qui empêchent le mauvais fonc-

tionnement de l'outillage ou qui indiquent des faiblesses afin d'assurer plus loin la bonne marche de l'usine.

Ce qui distingue le fonctionnement de ces relais d'alarme, c'est leur rôle de sélection entre les différentes sources des signaux qu'ils reçoivent et les avertisseurs qu'ils commandent.

Pour que ces instruments fassent bien leur travail, il faut qu'ils soient toujours tenus en bon état de fonctionnement; c'est la vérification périodique qui l'assure.



**M. G. S. HART**, chef de la section agricole au Service des propriétés de l'Alcan dans la région, vient d'être réélu pour un deuxième mandat vice-président de la Corporation des agronomes, section Saguenay-Lac-St-Jean.

## Pour obtenir le bilinguisme, il faut y mettre le prix, mais c'est un investissement

M. Aimé Gagné

**"Dans l'industrie, au Québec, le bilinguisme est nécessaire. Pour l'industrie, au Québec, le bilinguisme est un avantage. Mais rendre l'industrie bilingue, ne nous le cachons pas, cela coûte de l'argent. Pour obtenir le bilinguisme il faut y mettre le prix. Ce prix, par contre est un investissement."**

Cette déclaration a été faite le 20 mars par le directeur des relations publiques de l'Aluminium du Canada, Ltée, M. Aimé Gagné. Celui-ci a prononcé une conférence intitulée "LE BILINGUISME DANS L'INDUSTRIE - MYTHE OU REALITE?" au colloque des directeurs de journaux d'entreprises du Québec, à l'Hôtel Bonaventure.

Le chef des relations publiques de l'Alcan a ajouté: "Je dirai que le bilinguisme devrait être une réalité quotidienne dans tous les secteurs de l'économie au Québec. Je dis bien tous les secteurs."

A cet égard, il a posé plus loin quelques questions: "Combien peut finir par coûter à tout le Canada l'aigreur qui provient du fait que toute l'industrie du Québec n'est pas bilingue? Avons-nous mis un 'signe de

piastre' sur le malaise linguistique?"

### Le cas d'espèce de l'Alcan

Les organisateurs du colloque avaient demandé à M. Gagné de choisir un cas d'espèce. Il a choisi celui de sa propre compagnie, l'Alcan. "Or, à l'Alcan, dit-il, le bilinguisme est une voie à deux sens. Je ne vous parle donc pas d'une entreprise ou seuls les Canadiens français sont bilingues, mais où un grand nombre d'anglophones, chaque jour, s'expriment en français."

"En encourageant ce bilinguisme dans les deux sens, l'Alcan s'occupe tout simplement de ses affaires. Elle y trouve avantage. Elle juge que le bilinguisme - voire le multilinguisme - est profitable. Au

surplus, elle en juge ainsi depuis qu'elle s'est installée au Canada, plus précisément à Shawinigan, au début du siècle."

Cependant, le conférencier a tenu à mettre son auditoire en garde contre une fausse conception de la philosophie de l'Alcan.

"L'Alcan, dit-il, ne juge aucunement que l'origine ethnique d'un individu est un critère prioritaire pour le recrutement et les promotions."

"Les quatre Canadiens français qui occupent une vice-présidence au sein du groupe Alcan n'ont pas été promus parce qu'ils sont des Canadiens français, mais bien parce qu'ils sont compétents."

### La lettre et l'esprit

S'attaquant à un aspect spécial du bilinguisme à l'Alcan, M. Gagné a tenu à nuancer: "Il ne s'agit pas tellement d'un ordre strict, de la lettre même d'un édit. Il s'agit plutôt d'un esprit, d'une attitude. C'est en ce sens qu'il faut comprendre que dans les usines et les autres installations de l'Alcan au Québec, le bilinguisme est une réalité."



**"LA CITE D'ALMA"**, la nouvelle machine à papier numéro 14, dont on vient de marquer l'inauguration officielle à la Papeterie Price de Riverbend, à Alma. Dès sa mise en marche, cette nouvelle machine a été menée à 2,500 pieds à la minute: "c'est un record mondial", déclarent les spécialistes du métier. A sa capacité, cette machine pourra produire du papier-journal, en rou-

leau de 300 pouces de largeur et au rythme de 3,000 pieds à la minute. Parmi les invités, on reconnaît M. Trefflé Arseneault, commissaire d'écoles d'Alma et employé à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à gauche, assistant au baptême et à l'inauguration de cette nouvelle machine qui permet à Price de faire mieux face à la concurrence, avec un produit de meilleure qualité.

Ici,  
l'employé  
fait  
de  
l'aluminium  
dans  
sa  
langue

Une compagnie qui cherche à s'intégrer au milieu crée une image favorable dont les bons effets se reflètent sur ses employés, ses clients, ses fournisseurs, ses actionnaires et le public en général.

Et, puisque la langue dans un groupe ethnique s'avère le véhicule par excellence d'intégration, rien d'étonnant si l'Alcan, une compagnie qui fait affaires dans une centaine de pays, s'efforce de parler l'espagnol en Espagne, le japonais au Japon, le français au Québec.

Sous le titre "La communication bilingue dans l'industrie", le directeur des relations publiques de l'Aluminium du Canada, Ltée, M. Aimé Gagné, abordait justement cette question d'une grande actualité au colloque tenu récemment à Montréal devant l'Association des rédacteurs de publications d'entreprises. Un résumé de cette causerie paraît aujourd'hui à la page 3 de la présente édition.

"Pour l'Alcan, disait le conférencier, c'est profitable de stimuler le bilinguisme au sein de son personnel du Québec. Elle juge que, pour faire des affaires au Québec, elle doit être aussi bilingue qu'il est possible de l'être dans le monde des affaires nord-américain."

"Cette attitude, la Compagnie l'avait au début du siècle quand elle s'est établie à Shawinigan, donc bien avant les tiraillements politiques des années récentes, bien avant qu'il ne soit question de revaloriser le français dans les entreprises du Québec."

Ces efforts incessants de notre Compagnie au domaine du bilinguisme au Québec se retrouvent dans la vie quotidienne des usines. Au Québec, les employés font de l'aluminium dans leur langue, ils négocient des conventions collectives en français, leurs journaux industriels sont publiés en français, et, depuis des années, on cherche à compléter un lexique de la terminologie française internationale de l'aluminium. En utilisant autant que possible le terme juste dans LE LINGOT, par exemple, la Compagnie contribue à inciter les employés à faire de même dans tous les établissements de la Compagnie au Saguenay et au Lac-Saint-Jean.

Cependant, ne nous leurrions pas: Le commerce de l'Alcan est établi dans le monde entier. Comme les maillons d'une chaîne, les éléments principaux d'une entreprise dépendent les uns des autres. Or, à l'Alcan, l'un de ces maillons s'appelle le CLIENT. Pour transiger avec lui dans sa langue, il faut la connaître. C'est pourquoi il y a place à tous les échelons de l'Alcan pour des compétences capables de s'exprimer en deux ou même plusieurs langues. "Un homme qui sait quatre langues en vaut quatre", disait l'empereur Charles-Quint, qui vécut de 1500 à 1558. S'il disait vrai il y a quatre cents ans, la même affirmation est dix fois plus vraie aujourd'hui, à une époque où les distances ne comptent pratiquement plus d'un continent à l'autre.

Notre régime économique nous a valu le 2e plus haut niveau de vie au monde

Alma — La souplesse de notre régime économique, alliée aux qualités et aux possibilités des citoyens du pays, fait que c'est en chacun des individus que se trouve la solution aux problèmes économiques du pays, à déclaré M. Gilles Michaud, chef des services du personnel aux Forces Motrices du Saguenay, dans une causerie donnée aux membres de la Jeune Chambre de Normandin.

Le régime économique canadien a donné aux citoyens le 2e plus haut niveau de vie au monde, précise M. Michaud, et pourtant, un grand nombre ne le connaissent pas et n'en savent pas les principes élémentaires. Il est beaucoup plus facile de critiquer un système à partir de notions irréelles, qui semblent expliquer les blâmes qu'on porte, que de construire sur des bases solides, ajoute M. Michaud, ce qui l'a fait présenter comme une nécessité, l'étude sérieuse du système économique canadien.

La libre entreprise

Notre système économique est basé sur la libre entreprise qui va de pair avec une société politiquement libre. On ne peut, en effet, réparer la structure politique de la structure économique d'une société. Et le conférencier de poursuivre avec une définition de la libre entreprise. La libre entreprise est celle qui permet à tous les individus d'utiliser leurs ressources suivant leur gré et suivant leurs besoins; c'est celle où toutes les formes d'entreprises peuvent appartenir à des individus. On ajoute que le régime de la libre entreprise permet à tous les agents économiques de produire suivant leur choix, d'inventer des produits et des services nouveaux et de créer des marchés pour ces produits et ces services.

Le régime économique du Canada connaît cependant des contrôles: il doit y avoir des limites à la liberté d'entreprise en vue de l'intérêt général; ces limites s'appuient sur les droits d'autrui: en un mot, les règlements et contrôles ont pour objet de sauvegarder l'intérêt public. Chez nous, c'est l'Etat qui voit à ce que les droits et intérêts de tous soient sauvegardés, d'où l'importance de bien choisir nos gouvernants.

Le client

Dans la libre entreprise, le client est roi; c'est lui qui permet à une entreprise de survivre, de vivre et même de prospérer en lui assurant un débouché pour ses produits, qu'ils soient des biens ou des services. Le client ou le consommateur est donc celui qui assure un profit à l'entreprise. Trop souvent cependant, le consommateur ne réalise pas suffisamment son rôle et sa puissance; heureusement qu'on voit naître de nos jours des associations de consommateurs, encore faut-il que chacun y participe activement, car autrement, ces associations deviendront bientôt l'affaire de quelques-uns qui recherchent davantage des intérêts particuliers que le bien commun.

Le profit

Après avoir établi que le profit est le stimulant de l'esprit d'entreprise, et de l'initiative de l'individu et non un synonyme d'abus et d'exploitation indue, le conférencier a terminé en disant que l'augmentation de la productivité est la condition de la croissance économique et que cette dernière résulte dans une augmentation de l'embauche et la diminution du chômage. Le défi d'aujourd'hui est dans l'éducation de la génération qui monte, mais également dans la formation professionnelle et le recyclage de la main-d'oeuvre adulte actuelle afin de lui permettre de faire face aux exigences nouvelles de la société.

"C'est en connaissant notre régime économique que nous pourrions l'améliorer et l'adapter à des besoins qui sont nouveaux, a ajouté M. Michaud, nous nous devons de la défendre: l'enjeu en vaut la peine: c'est notre liberté."

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE, à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma, les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service des

propriétés de l'Alcan dans la région ainsi que l'Aluminium Laboratories, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef:

Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 2505

Secrétaire à la rédaction et publicité commerciale:

C.-A. Carrier 548-8875

Chef des nouvelles:

Gaston Ouellet 548-4611 poste 3210 ou 2800

Installations d'Alma:

J.-J. Marier 662-6461 poste 346

Usines Alcan d'Arvida:

Claude Laurin 548-4611 poste 2800 ou 2792

Section anglaise:

Mrs. J. Deutschman 548-4611 poste 2257

Section féminine:

Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 2257

Section sportive:

Laurent Tremblay 548-4611 poste 3260

Saguenay Terminals Ltd:

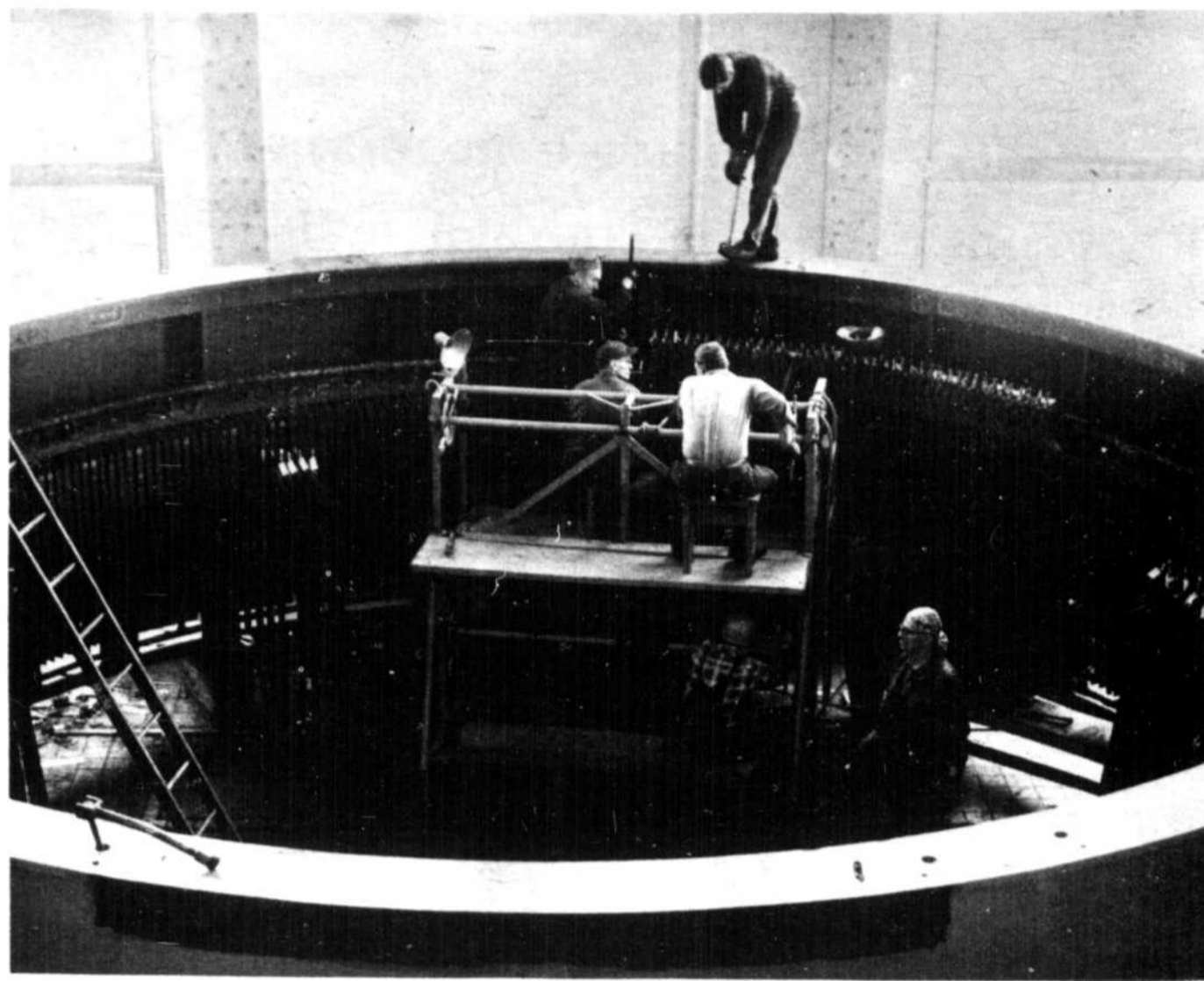
Yvan Tremblay 544-3311 poste 79

Adresses de nos bureaux

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310

ALMA, Bureau principal Usines Alcan d'Alma.

Le ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.



**METTRE A NU ET REMONTER** — 16 hommes de l'équipe des électriciens de Monsieur Gérard Lavigne et quelques auxiliaires de trois autres équipes doivent tout enlever dans ce stator, de la Centrale d'Isle-Maligne des Forces Motrices du

Saguenay. Ils doivent ensuite gratter et nettoyer le tout, mettre en place 360 bobines neuves, les fixer solidement et faire tout le raccordement électrique nécessaire. C'est dans ces bobines que la génératrice #1 produira ses 34,000 Kw d'énergie.

## Le rebobinage d'un stator, c'est toute une entreprise

**Alma** — Lorsqu'il s'agit de démonter un groupe générateur aux Forces Motrices, les hommes de trois équipes ont chacun une tâche propre, soit les équipes des contremaitres: M. Roland Déry, pour la mécanique, M. Gérard Lavigne, pour l'électricité, et M. Fernand Belley pour les instruments et contrôles. Mais au moment du remplacement des bobines, c'est l'affaire des hommes de l'équipe de M. Gérard Lavigne et de quelques adjoints des autres équipes.

C'est facile de prévoir que des pièces mécaniques en mouvement subiront les effets de l'usure et en viendront à se briser ou à ne plus fonctionner correctement. Ainsi, dans un groupe générateur, personne n'est surpris s'il apprend que la turbine use au contact de l'eau, que les coussinets d'alignement ou de suspension doivent être reconstruits, que les sabots de frein doivent être remplacés, que les commutateurs de l'excitatrice doivent être refaits, que les points de contact des interrupteurs ou des coupe-circuits viennent à brûler. Mais les bobines?

Et pourtant les bobines aussi usent et doivent être remplacées: mais dans ce cas c'est presque uniquement une question de l'isolation qui a perdu de ses propriétés.

### Les bobines

Il y a 360 bobines dans un

stator de groupe générateur: chacune est faite d'un faisceau de 10 éléments de feuillard et ce faisceau fait cinq tours sur lui-même dans une boucle rectangulaire; le tout est enveloppé de matière isolante. C'est précisément cette matière isolante qui se détériore avec le temps, les principales causes de cette usure étant la chaleur, la vibration, la sécheresse du lieu.

### Le stator

Le stator d'un groupe générateur, c'est un immense cylindre, placé verticalement au dessus de la turbine et dans lequel tourne le rotor. Ses dimensions sont d'environ 30 pieds de diamètre, sur environ 9 pieds de hauteur. Mais il faut voir à l'intérieur pour y trouver quelque chose de compliqué.

A l'intérieur on retrouve donc une couronne, faite de minces plaques de métal posées les

unes sur les autres et à l'intérieur de cette couronne sont des rainures profondes de près de un pouce de largeur. C'est dans ces rainures que sont mises en place les 360 bobines en question.

Mais les bobines ont une forme bien particulière et sont insérées dans les rainures d'une façon aussi particulière: un côté de chaque bobine est entré au fond d'une rainure et l'autre côté, est entré, six rainures plus loin et par dessus un côté d'une autre bobine. La difficulté se présente lorsqu'il faut "fermer", c'est à dire lorsqu'il faut mettre en place les toutes dernières de la série. A un certain moment, les hommes de l'équipe occupée à ce travail devront manoeuvrer 91 bobines en même temps et les pousser au fond des rainures par fraction de pouce à la fois.

Ont donc participé à ce travail de rebobinage MM. Patrick Lalancette, Jean-Marie Duquet, Lucien Gagnon, Eugène Lévesque, Charles Bouchard, Michael Tosaj et Ovilla Raymond de l'équipe de M. Lavigne. Leur ont porté main-forte, M. Florent Harvey, de l'équipe de M. Fernand Belley, MM. Aurélien Gagné, Téléphore Chevrette et Thomas-Louis Morel, de l'équipe de M. Pierre Eugène Jean, et MM. Georges-Etienne Girard, Bertrand Emond et Germain Belley, de l'équipe de M. Roland Déry.

## M. D. H. Hobbs est nommé directeur adjoint de la division des services du Personnel

**ARVIDA** — M. David H. Hobbs vient d'être promu directeur adjoint de la division des services du Personnel aux usines Alcan d'Arvida. Il sera particulièrement responsable des services ayant trait au personnel des cadres, qui étaient jusqu'alors administrés par le directeur adjoint des usines. M. Hobbs occupera ses nouvelles fonctions à partir du 15 avril.

Natif de Cleveland, Ohio, M. Hobbs réside au Canada depuis son jeune âge. Il a poursuivi ses études à Winnipeg, au Montreal High School et à l'université McGill où il a obtenu son diplôme d'ingénieur chimiste.

C'est à la suite de ses études universitaires, en 1939, qu'il entra au service de l'Alcan, à Arvida; après un stage de trois

parlement des recherches pour la section de la réduction pour être enfin promu surintendant général adjoint à la même division, poste qu'il occupait au moment de sa récente nomination.

Membre actif de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec où il vient d'être nommé conseiller pour la section Saguenay-Lac St-Jean, M. Hobbs est également membre de l'Institut des ingénieurs du Canada. M. D. H. Hobbs est un fervent amateur de photographie et de bricolage; ses sports préférés sont le curling et la natation. Il est marié et père de 4 enfants, et il possède une propriété à Arvida.



**M. HENRY J. HOWIE**, ingénieur de recherches à l'Alulabs, occupe une fonction identique à l'Alcan d'Arvida, à la division de la Réduction, où il a été muté depuis le début de mars.

ans en Guyane anglaise, il revint travailler aux usines d'Arvida avant de se consacrer quelques années plus tard, au service d'une entreprise familiale.

En 1957, M. Hobbs passa un an et demi au siège social de la Compagnie, à Montréal, ayant de sa voir confier le poste de surintendant adjoint des salles de cuves 20 à 45 aux usines d'Arvida; il permuta ensuite à la division Technique, en 1959, à titre de coordonnateur du de-

### Dr Marcel Quenneville, O.D. Optométriste Verres de contact

CHICOUTIMI  
121 est. rue Racine  
Tél.: 543-4363

ARVIDA  
Centre clinique  
Tél.: 548-4663

BUREAU: 549-2935

Rés. 549-1794

## LAMARRE & THOMAS

J.-M. Lamarre (B.Sc.A.) Jeannot Thomas (B.Sc.A.)  
Arpenteur-géomètres

(Suite 101) EDIFICE DES CHEVALIERS  
198 E., RUE RACINE

CHICOUTIMI

### QUAND VOUS PENSEZ A L'ASSURANCE-VIE



**CONSULTEZ  
Jean-Paul Bonneau**  
Tél. Rés.: 548-7829  
Bur.: 543-0731  
210, rue Taschereau  
ARVIDA

La Compagnie d'Assurance-Vie Sun Life du Canada  
Fondée dans le Québec, elle vous connaît mieux.

## Un moyen de passer de belles vacances: s'occuper d'une colonie pour les jeunes

Deux jeunes filles d'Arvida, Mlle Denise Coulombe, fille de M. Joseph Coulombe, employé aux usines Alcan à Arvida et de madame Coulombe de la rue Lini, et Christiane Grenier, fille de M. Robert Grenier, également employé à l'Alcan et de madame Grenier, de la rue Lamarche, ont déjà fait les démarches nécessaires pour travailler dans une colonie de vacances.

Pour sa part, Denise Coulombe n'en est pas à sa première année car elle était l'an dernier monitrice au camp St-



Mlle Denise Coulombe

François du lac Blanc. De plus elle avait la responsabilité d'un chalet. Cette année, elle y sera en tant que membre du triumvirat, c'est-à-dire membre du grand bureau de direc-

tion de la colonie. Les deux autres membres sont deux jeunes hommes étudiants au niveau universitaire.

Par ailleurs, la jeune Christiane Grenier sera à sa première expérience et agira comme monitrice.

La colonie de vacances St-François du lac Blanc existe depuis quelques années et accueille les garçons et filles de 8 à 14 ans. Les sessions sont d'un mois soit juillet et août. Les enfants qui y participent peuvent faire de la natation, du camping, du tir à l'arc, de la marche, du ballon-panier, des travaux d'arts plastiques, théâtre, cinéma, chant et folklore, et autres.

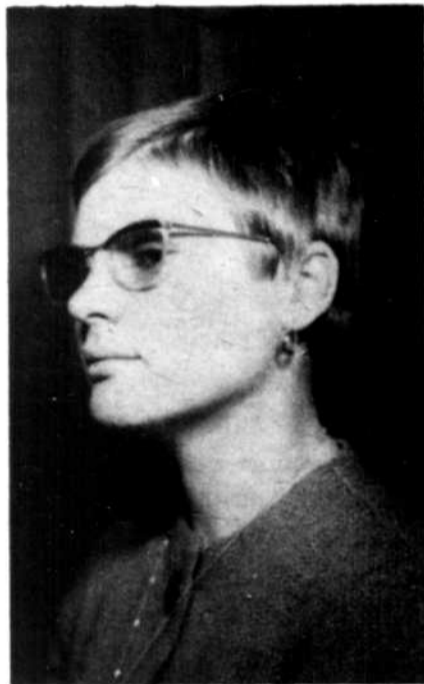
Toutes ces spécialités sont enseignées par des moniteurs qui ont suivi des séances intensives d'entraînement et se doivent d'être compétents. Les enfants qui sont au camp reçoivent la visite de l'infirmière, déclare Mlle Coulombe.

"C'est une expérience que j'aime vivre, mentionne Mlle Coulombe, et chaque année c'est une joie de revivre un nouveau camp, comme on le dit généralement. J'y rencontre des amies et amis que j'ai cotoyés les années précédentes".

Pour sa part, Mlle Grenier est bien anxieuse de vivre son

premier camp et surtout de voir comment elle aimera cette atmosphère de vie en plein air. Habitée au camping, Mlle Grenier a choisi cette matière pour les sessions intensives qu'elle suivra durant le mois de mai.

Il reste encore des places pour des enfants qui aimeraient aller à la colonie. Pour obtenir de plus amples informations,



Mlle Christiane Grenier

les parents intéressés peuvent communiquer avec Mlle Coulombe au no. 548-4898. C'est avec plaisir qu'elle vous donnera tous les détails et elle fournira aussi à ceux qui en feront la demande la brochure indicative de la colonie de vacances de St-François du lac Blanc, dans le comté de Portneuf.

## L'allergie ne doit pas se prendre à la légère

Si quelqu'un fait une éruption cutanée, ou a la fièvre des foins, ou l'asthme, quand il est près d'un cheval, le traitement est évident: se tenir loin des chevaux. La chose est simple pour quelqu'un qui ne voit presque jamais un cheval. Mais le problème est plus sérieux dans le cas d'un cultivateur qui est constamment en contact avec des chevaux.

Dans un cas de ce genre où il est démontré que le malade ne peut pas traiter son allergie en se tenant loin de ce qui la cause, le médecin devra déterminer la sévérité de l'allergie. Si elle n'est que légère, un traitement par des remèdes et des injections désensibilisantes réduiront les symptômes au minimum et le mal pourra être maîtrisé.

Quand une allergie persiste depuis un certain temps, il est important de consulter un médecin. Le médecin fera un relevé soigneux de l'historique du cas pour découvrir si possible le ou les facteurs responsables de l'allergie. S'il réussit à découvrir la cause du mal, il es-

saiera naturellement de la supprimer de l'entourage du malade.

Il y a des malades allergiques qui en guérissent, mais beaucoup, surtout ceux avec des antécédents familiaux d'eczéma, de fièvre des foins et d'asthme, peuvent avoir des difficultés de temps à autre. Ils peuvent avoir des troubles de la peau, ou attraper la fièvre des foins, ou avoir une respiration sifflante de temps à autre, et cela peut persister pendant des années. Ces symptômes peuvent toutefois être enrayés par un traitement prescrit par un médecin, ou être réduits au minimum par des injections destinées à désensibiliser le patient de façon à ce qu'il puisse supporter l'effet irritant des substances causant l'allergie.

Il est très important de ne pas se servir des remèdes pour l'eczéma, la fièvre des foins ou l'asthme qui se vendent au comptoir. Un tel traitement qui n'a pas été prescrit par le médecin après étude soigneuse du cas peut parfois être pire que le mal.

## La salle François-Brassard organise une semaine de cinéma international

Les cinéphiles de la région pourront assister du 17 au 21 avril à une semaine intensive de cinéma. A cette occasion, M. Gilbert Trépanier, o.m.i. responsable mentionne que la population pourra voir des films qui seront présentés en première dans notre région. Que ces films soient de provenance française, brésilienne, tchécoslovaque ou canadienne ils seront tous en français ou avec sous-titres français. Ce point permettra à tous de pouvoir les apprécier à leur juste valeur, car on sait que très souvent la barrière de la langue fausse un jugement.

Donc, du mercredi 17 avril et

ce tous les soirs jusqu'au 21 avril, soit durant 5 soirs le public pourra voir des films de choix. Les billets seront en vente de deux façons; une carte pour les 5 soirs au coût de \$5. ou un billet pour un soir à \$1.50.

Les personnes intéressées par ce festival peuvent faire des réservations à la salle François-Brassard du Collège de Jonquière en signalant 547-2687, de 13 h à 18 h.

Nous annoncerons dans notre prochaine édition les titres des films, les auteurs et les heures de représentations car il y aura aussi des matinées.

## L'expo-sciences régionale se déroulera en fin de semaine

Plus d'une soixantaine d'étudiants présenteront des travaux à l'expo-sciences qui se déroulera en fin de semaine, plus précisément les 30 et 31 mars à l'Institut de technologie de Jonquière.

Avec un nombre toujours croissant d'inscriptions, cette exposition prend de plus en plus d'ampleur et les visiteurs manifestent un intérêt grandissant pour ces innovations.

Le gagnant ou la gagnante aura le choix entre une bourse de \$500. donné par le Ministère

de l'éducation ou le voyage à Vancouver où se tiendra en mai l'exposition nationale. Le deuxième montage primé permettra à son auteur de recevoir le prix rejeté par le premier gagnant.

Cette année, le choix du gagnant se fera le samedi 30 mars à 21 h et la ville de l'aluminium offrira un dîner aux exposants le même jour. L'expo-sciences est rendue possible grâce à la col-

laboration de l'Institut de chimie du Canada et par celle déployée par d'autres industries et des groupes intermédiaires. Mentionnons que l'Alcan participe financièrement à l'organisation.

## Réunion

L'Association de la maternelle d'Arvida (Arvida Kindergarten Association) tiendra une réunion pour toutes les personnes que cet organisme intéresse, mercredi le trois avril, à 20 h, à l'Eglise Unie (United Church). A cette occasion, les travaux des enfants qui fréquentent cette maternelle seront exposés.



### ARVIDA

André-Eric, né le huit mars, enfant de M. et Madame Rosaire Minier (Denise Lapierre); par-rain, M. André Lapierre, marraine, mademoiselle Huguette Lapierre. Le père de l'enfant est technicien aux usines Alcan à Arvida.

## Retraites fermées

Voici les principales retraites qui seront prêchées à la Maison Notre-Dame des Missions, rue du Cénacle à Chicoutimi.

31 mars au 1er avril: Coiffeuses par le R.P. Louis Hudon, rédemptoriste.

Du 5 au 7 avril: jeunes filles par le R.P. Gérard Labrie, Eudiste.

Du 5 au 7 avril: Couples fiancés par le R.P. Louis Hudon, rédemptoriste.

Les personnes intéressées par ces retraites peuvent obtenir de plus amples détails en signalant 549-2523.

## Rencontre sociale

Afin de permettre aux dames veuves et aux célibataires de se rencontrer, on a organisé une rencontre sociale qui aura lieu le deux avril à 20 h 30 au Centre St-Dominique de Jonquière.

Il y aura danse, chant et goûter à la fin de la soirée. Cette rencontre a pour but de créer un climat de fraternité afin que cette catégorie de la société se sente solidaire de l'ensemble de la société.

## Grande semaine culturelle à la Baie

M. Michel Amyot, directeur adjoint de la diffusion de la culture au Ministère des affaires culturelles présidera ce soir à 20 h 30 l'ouverture officielle de la semaine culturelle de la Baie. Cette manifestation est organisée par la Jeune Chambre et les diverses activités se tiendront à l'école Ste-Thérèse de Bagotville. Voici le programme des activités:

28 mars: Ouverture officielle à 20 h 30 suivie d'un spectacle donné par l'ensemble des 5-4.

29 mars: Ouverture de l'exposition à toute la population à 17 h et tournoi oratoire à 21 h.

30 mars: Visite de l'exposition à 19 h et gala artistique

mettant en vedette des jeunes chanteurs et instrumentistes de la Baie à 20 h 30.

31 mars: Les membres du Centre Dramatique du Nord-Est sous la direction de Jean-Yves Gaudreault donneront une représentation en matinée pour les enfants à 14 h 30 et pour les adultes en soirée à 20 h 30. A l'affiche deux pièces en un acte de Molière soit "Le médecin volant" et "Georges Dandin".

Ce festival des arts a lieu chaque année et les organisateurs espèrent que toute la population de la Baie et des environs se rendra nombreuse pour apprécier les diverses manifestations.

# la télévision au saguenay

CKRS-TV - Canal 2-8-9-12

ON VOUS Y ATTEND

● **28 mars:** Ce soir à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi on présente avec les membres du Théâtre Populaire du Québec "les fausses confidences" de Marivaux. Cette pièce met en vedette la comédienne québécoise Louise Brunet. Présentation à 20 h 30. Billets en vente à la salle Dufour.

● **Jusqu'au 8 avril:** Exposition au Centre culturel de Jonquière des toiles de Henriette Lacroix-Tremblay. Les heures de visite sont de 10 h à midi; de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

● **29 mars:** A l'émission "Premier choix" on vous présente un film intitulé "Conquérants héroïques" avec Steve Reeves. Ce film est présenté au réseau français de la télévision à 20 h 30.

● **30 mars:** Exposition à la Maison des arts de Chicoutimi de la collection CIL. Cette exposition durera quelques jours soit jusqu'au 4 avril.

● **31 mars:** Au réseau français de la télévision à 20 h on présente aux "Beaux dimanches" un hommage aux artistes de la chaîne française de Radio-Canada, de l'est à l'ouest et du nord au sud. En vedette Pauline Julien, Les Jérolas, Michel Louvain, Clémence Desrochers, Michelle Diamond, Lenny Breau. Cette émission s'intitule "En passant". — En deuxième partie, Henri Bergeron accueillera la grande cantatrice Eileen Farrell qui interprétera quelques grands airs d'opéra bien connus.



● **1er avril:** A 20 h 30 à la radio de Radio-Canada on présente à "Sur toutes les scènes du monde" on présente "Les parents terribles" de Jean Cocteau. En 1948, Cocteau réalisait un film remarquable d'après cette pièce. En vedette Sita Riddez, Marthe Thiéry, Nathalie Naubert, Jacques Auger et Jean Faubert.

● **2 avril:** Soirée de cinéma à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi. A l'affiche "Le plus sauvage d'entre tous" de Martin Ritt. Pour de plus amples détails on peut toujours communiquer avec la responsable de la salle Dufour, à 549-3910.

● **3 avril:** Du nouveau pour les amants de l'Expo 67 retour de l'émission Expo-scopitone présentée à 20 h 30 le mercredi soir, à la chaîne française de la télévision. L'animateur sera Raymond Charette.



● **4 avril:** Les Cailloux accueilleront à 22 h 15 Charles Aznavour et Vicky. Charles Aznavour interprétera "Les enfants de la guerre", "Le temps" et "Yerushalaim" et Vicky chantera "Un jour mon rêve", "N'y pense plus, tout est bien". Cette émission passe à la télé de Radio-Canada.

● **4, 5 avril:** A la salle Dufour du Collège de Chicoutimi, en grande première Jean Ferrat. Compositeur et interprète bien connu, il donnera deux récitals qui auront lieu à 20 h 30 le jeudi et à 21 h 30 le vendredi. Il reste encore quelques bons billets.

● **6 et 7 avril:** Visite dans nos murs de la grande dame de la chanson canadienne Monique Leyrac. Récital à 20 h 30 et billets en vente à l'auditorium Dufour du Collège de Chicoutimi, lieu où auront lieu les spectacles.



**JEUDI, 28 MARS 1968**

6.45	Mire et musique
7.00	Cours Tévec
8.30	Reprise des émissions à 10:00
10.00	Télévision scolaire
10.30	Monsieur Surprise présente (C)
10.45	La souris verte
11.00	Les grands voyages
11.15	Un français au Japon
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie - Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	Siège réservé: "Chaque jour a son secret"
13.15	Ciné-feuilleton: "Mensonge d'une mère"
13.30	Siège réservé:
15.00	Femme d'aujourd'hui
15.30	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises (C)
17.00	Thierry la Fronde
17.30	Les hommes volants
18.00	Les nouvelles
18.15	Les nouvelles du sport
18.20	La course du jour
18.25	Cinéma: "Il était un vieux, il était une vieille" (C)
20.00	Commando du désert (C)
20.30	A la seconde
21.00	Les Incorruptibles
22.00	Tirez au clair
23.00	Téléjournal
23.21	Supplément régional
23.31	Nouvelles du sport
23.35	Nouvelles régionales du sport
23.40	Cours Tévec

**VENDREDI, 29 MARS 1968**

6.45	Mire et musique
7.00	Cours Tévec
8.30	Reprise des émissions à 10:00
10.00	Roman de la science
10.30	Monsieur Surprise présente
10.45	La souris verte
11.00	La grande aventure (C)
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie - Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	Siège réservé: "Confession d'un escroc"
13.15	Ciné-feuilleton: "Mensonge d'une mère"
13.30	Siège réservé
15.00	Femme d'aujourd'hui
15.30	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprise (C)
17.00	Roquet belles oreilles
17.30	Skippy le kangourou (C)
18.00	Les connaisseurs Irving à l'oeuvre
18.05	Les nouvelles
18.15	Les nouvelles du sport
18.20	La course du jour
18.25	Cinéma: "La levée des tomahawks"
20.00	Tele-Club
20.30	Premier choix: "Conquérants héroïques"
22.15	Vivre
22.45	Les affaires de l'état (C)
23.00	Téléjournal
23.21	Supplément régional
23.31	Nouvelles du sport
23.35	Nouvelles régionales du sport
23.40	Cours Tévec

**SAMEDI, 30 MARS 1968**

8.45	Mire et musique
9.15	Cours universitaires
10.00	Cours universitaires
10.45	Cours universitaires
11.30	Tour de terre (C)

**JEUDI, 28 MARS 1968**

9.30	Tévec
11.00	Voix de femmes
11.35	Sentinelles de l'air (C)
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné roman: "Avant le déluge"
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femmes
14.30	En matinée: "Fantaisie d'un jour"
16.00	Théâtre des petits
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Champion
18.00	Actualités
18.30	Toast et café (C)
19.30	Un peu beaucoup (C)
20.00	Mon martien favori (C)
20.30	Cinéma-Kraft: "Secret bien gardé" (C)
22.30	Chez le Père Gédéon (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	En fin de soirée: "Chevalier de l'armure d'or"
24.30	Tévec
2.00	Fermeture

**VENDREDI, 29 MARS 1968**

9.30	Tévec
11.00	Voix de femmes
11.35	Escadrille sous-marine (C)
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné roman: "Avant le déluge"
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femmes
14.30	En matinée: "Money on the back"
16.00	Théâtre des petits
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Zorro
18.00	Actualités
18.30	Toast et Café (C)
19.30	En première: (C)
21.15	Ecole du bonheur
21.30	Bravo encore (C)
22.00	Peter Gunn
22.30	Syndicat fonctionnaire provinciaux (C)
22.45	Tour d'horizon
23.15	En fin de soirée: "Tentation"
24.30	Tévec

**SAMEDI, 30 MARS 1968**

12.00	Télé bonbons (C)
-------	------------------

12.00	Pépinot
13.30	Les marionnettes
13.00	Le golf et ses étoiles (C)
13.45	Les 4 saisons
14.00	Elles
15.00	Cinéma: "L'arme à gauche"
16.30	Défi au danger
17.00	France panorama
17.15	Métro-Quilles
18.00	Syndicats des fonctionnaires de Québec
18.30	En première
19.00	Interpol
19.30	Théâtre des étoiles
20.00	Cher oncle Bill (C)
20.30	La soirée du hockey: "Boston à Montréal" (C)
22.15	Les couche-tard (C)
22.46	Téléjournal
23.02	Nouvelles du sport
23.16	Super-production: "Le tueur à la rose rouge"

**DIMANCHE, 31 MARS 1968**

8.45	Mire et musique
9.15	Cours universitaires
10.00	Cours universitaires
10.45	Cours universitaires
11.30	Le jour du Seigneur
12.30	Lecture pour tous
13.00	Panorama
13.30	Les travaux et les jours
14.00	L'enfant du cirque
14.30	Cent millions de jeunes
15.00	Du sport et des hommes: "Tournoi international de ski à Vancouver"
16.00	La fête brisée
16.30	Partout
17.00	Au bout de mon âge (C)
17.30	Heure des quilles
18.30	Robert Boulay et son invité
13.36	Atomes et galaxies (C)
19.00	Wait Disney présente (C)
20.00	Beaux dimanches (C)
22.00	Deux plus un
22.30	La mort saison
23.00	Téléjournal
23.15	Sport dimanche
23.30	D'hier à demain: "L'homme à la recherche de son passé - Les Kherms No 3"

**LUNDI, 1er AVRIL 1968**

6.45	Mire et musique
7.00	Cours Tévec
8.30	Reprise des émissions à 10:00
10.00	Roman de la science
10.30	Monsieur Surprise présente
10.45	La souris verte
11.00	Zero un Londres
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie - Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	Siège réservé: "La même vert-de-gris"
13.15	Ciné-feuilleton: "La femme de feu"
13.30	Siège réservé:
15.00	Femme d'aujourd'hui
15.30	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises (C)
17.00	Linus (C)
17.30	Le justicier
17.45	Information
18.00	Les connaisseurs Irving à l'oeuvre
18.05	Les nouvelles
18.15	Les nouvelles du sport
18.26	La course du jour
18.30	Perdus dans l'espace
19.30	Jinny (C)
20.00	Le paradis terrestre (C)

**CJPM-TV - Canal 6**

13.00	Roulotte Gros Bill
14.00	Cinéma samedi: "Résurrection"
16.00	Jesse James
16.30	Terre des jeunes (C)
17.30	Télé Revue
18.00	Samedi sports
18.30	Ralliement creditiste
18.45	Margot Lefebvre
19.00	Jeunesse d'aujourd'hui (C)
20.00	Les Arpents verts (C)
20.30	Cité sans voile
21.30	Le Saint
22.30	Deux pianos (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	Fin de soirée: "Les anges de la miséricorde"
24.30	Reflexion

**DIMANCHE, 31 MARS 1968**

11.58	Reflexion
12.05	Nouvelles éditions
12.30	Bridge central (C)
12.45	Image de France
13.00	Homme de l'avenir
13.30	Cinéma du dimanche: "Duchesse des Bas fonds"
15.30	Sur la selle
16.30	Coin du disque (C)
17.00	Télé-Quilles
18.00	Music hall des jeunes (C)
18.30	Papa à raison
19.00	Le Virginien (C)
20.30	Chanson à vendre (C)
21.00	Sauve qui peut (C)
22.00	Histoire d'une étoile (C)
22.30	Le livre du Maître
22.45	Tour d'horizon
23.00	Franc parier (C)
24.00	Reflexion

**LUNDI, 1er AVRIL 1968**

9.30	Tévec
11.00	Voix de femme
11.35	Super Car
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné-roman: "3 vieilles filles en folie"
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femmes
14.30	En matinée: "Paradis perdus"
16.00	Théâtre des petits
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Super héros (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast et café (C)
19.30	Le Fugitif (C)
20.30	Réal Giguère Illimité (C)
21.30	Grande Vallée (C)
22.30	Toute la ville en parle (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	En fin de soirée: "Le cauchemar de Dacula"
24.30	Tévec

21.00	Chapeau melon et bottes de cuir
22.00	Les barons de la pègre (C)
23.00	Téléjournal
23.21	Supplément régional
23.31	Nouvelles du sport
23.35	Nouvelles régionales du sport
23.35	Cours Tévec

**MARDI, 2 AVRIL 1968**

6.45	Mire et musique
7.00	Cours Tévec
8.30	Reprise des émissions à 10:00
10.00	Télévision scolaire
10.30	Monsieur Surprise présente
10.45	La souris verte
11.00	Histoires vraies
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie - Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	Siège réservé: "Le ciel brûle"
13.15	Ciné-feuilleton: "La femme de feu"
13.30	Siège réservé
15.00	Femme d'aujourd'hui
15.30	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises (C)
17.00	Cadets de la forêt (C)
17.30	La vie qui bat (C)
18.00	Les nouvelles
18.14	Mardi éditorial
18.15	Nouvelles du sport
18.20	La course du jour
18.25	Cinéma: "Commando dans la gironde"
20.00	Mission impossible (C)
21.00	Rue des dignons
21.50	Moi et l'autre (C)
22.00	Tous pour un
22.30	Caméra 68
23.00	Téléjournal
23.21	Supplément régional
23.31	Nouvelles du sport
23.35	Nouvelles du sport régionales
23.35	Cours Tévec

**MERCREDI, 3 AVRIL 1968**

6.45	Mire et musique
7.00	Cours Tévec
8.30	Reprise des émissions à 10:00
10.00	Télévision scolaire
10.30	Monsieur Surprise présente
10.45	La souris verte
11.00	Les sauteries chéries
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie - Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	Siège réservé: "La folie de l'or"
13.15	Ciné-feuilleton: "La femme de feu"
13.30	Siège réservé:
15.00	Femme d'aujourd'hui
15.30	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises (C)
17.00	Robin-fusée (C)
17.30	Remous
18.00	Les connaisseurs Irving à l'oeuvre
8.05	Les nouvelles
8.15	Les nouvelles du sport
18.20	La course du jour
18.30	Ultraman
19.00	Les hommes de l'espace
19.30	Sur la corde raide
20.00	D'Iberville
20.30	Cinéma:
22.00	Tirez au clair
23.00	Téléjournal
23.06	Supplément régional
23.16	Nouvelles du sport
23.22	Nouvelles du sport régionales
23.20	Cours Tévec

21.30	Formi... Formidable (C)
22.00	Les trois cloches (C)
22.30	Venez donc chez-moi (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	Sur le matériel
24.00	Homme à la carabine
24.30	Tévec

**MARDI, 2 AVRIL 1968**

9.30	Tévec
11.00	Voix de femmes
11.35	Fusée XL5
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné roman: "2 vieilles filles en folie"
13.30	36-24-36
13.45	Leçon de beauté
14.00	Voix de femmes
14.30	En matinée: "Texas"
16.00	Théâtre des petits
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Marine boy (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast et café (C)
19.30	L'homme à la valise (C)
20.30	Cré Basile (C)
21.00	Claude Blanchard
21.30	Au delà du réel
22.30	Ecole du bonheur
22.45	Tour d'horizon
23.00	En fin de soirée: "Bonjour jeunesse"
24.30	Tévec

**MERCREDI, 3 AVRIL 1968**

9.30	Tévec
11.00	Voix de femmes
11.35	Sentinelles de l'air (C)
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné-roman: "3 vieilles filles en folie"
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femmes
14.30	En matinée: "Paradis perdus"
16.00	Théâtre des petits
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Super héros (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast et café (C)
19.30	Le Fugitif (C)
20.30	Réal Giguère Illimité (C)
21.30	

# 25 ans de service



**M. T. Tremblay**

opérateur à l'usine de minéral no 2 des usines d'Arvida; 25 ans de service, le 15 mars.



**M. E. Jomphe**

opérateur à l'usine des électrodes de l'Alcan d'Arvida; 25 ans de service, le 4 mars.



**M. R. Vézina**

opérateur senior dans les salles de cuves des usines d'Arvida; 25 ans de service, le 19 mars.



**M. A. Leblanc**

monteur de machine à l'usine des chaudières de l'Alcan d'Arvida; 25 ans de service, le 20 mars.



**M. Henri-Louis Tremblay**

commis, à la tête d'une équipe, à la division du Magasin de Saguenay Terminals Ltd; 25 ans de service, le 18 mars.



**M. E. Harvey**

employé à la salle de cuves 406 à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; 25 ans de service, le 15 mars.



**M. L. Villeneuve**

employé à la section des anodes à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; 25 ans de service, le 15 mars.



**M. T.-L. Girard**

électricien à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; 25 ans de service, le 22 mars.

# 30, 35, 40 ans



**M. L. Gagnon**

électricien à la section de l'entretien aux Forces Motrices du Saguenay, à Alma; 30 ans de service, le 13 janvier.



**M. R. Gobeil**

contremaitre au service des lignes de Forces Motrices du Saguenay; 35 ans de service, le 28 janvier.



**M. A. Parent**

contremaitre général à l'usine de réduction no 3 des usines Alcan d'Arvida; 40 ans de service, le 15 février.



**M. J. Cormier**

chargeur de métal au laminoir des usines d'Arvida; 40 ans de service, le 28 mars.

## Les visites industrielles sont un complément de l'école

Les visites industrielles sont de plus en plus intégrées au programme de l'école. Elles complètent tantôt les cours de géographie, d'économie ou l'histoire régionale.

Les usines Alcan d'Arvida et d'Isle-Maligne, les centrales de Chute-à-Caron. Des élèves de Forces Motrices du Saguenay, à Alma reçoivent régulièrement des groupes de garçons

et de filles des écoles de la région et même de l'extérieur.

La semaine prochaine, par exemple, un groupe d'une trentaine d'élèves de La Tuque visitera la centrale Shipshaw et les usines d'Arvida. Des élèves de la spécialité: électricité de l'Institut de technologie de Jonquière visiteront la centrale de Chute-à-Caron. Des élèves de

l'école Marguerite - Bourgeois d'Alma visiteront l'usine d'Isle-Maligne; des groupes de l'école secondaire Sacré-Coeur, du Collège, de l'école Trefflé-Gauthier et de l'Institut de technologie, de Jonquière ainsi qu'un groupe de l'École de métiers de Port-Alfred visiteront les usines d'Arvida, au cours des prochains jours.

## Nouvelles du Club de la Direction

On prie les membres et intéressés de ne pas oublier le concert de "jazz" qui aura lieu dimanche, 31 mars, à 20 h 30, à la salle Tourbillon. Ce concert est présenté en collaboration avec l'association des musiciens du Saguenay. Ce sera l'occasion particulièrement trouvée d'entendre des jazzmen de grande réputation, tels Billy McGrath, ex-Kénogamien, saxophoniste, Bill Gummer, d'Alulabs, pianiste Paul Boivin, percussionniste et Fernand Chamberland, à la contre-basse.

Ce concert sera suivi d'une danse avec l'orchestre de Paul Northon.

Le prix d'entrée est de \$1 par personne; les amis des membres sont cordialement invités.

Les intéressés feront bien de se procurer leurs billets, le plus tôt, de leurs représentants de zone, car il y aurait foule.

Contrairement à ce qui avait déjà été annoncé, la partie de sucre du mois d'avril a dû être contremandée. A cause de circonstances imprévues, elle ne pourra être reprise cette année.

La finale "A" des éliminatoires de la ligue de curling a été disputée hier soir entre les é-

quipes de Tony Savoie et de Gaston Lavoie. Le trophée au jeu est le trophée Gaston-Dufour. Tony Savoie et ses coéquipiers ont déjà remporté le trophée du président avec la 1ère position à la fin de la saison régulière.

La finale "B" oppose Ross Sloan et Raymond Pineault. Elle aura lieu samedi à 13 h au Foyer des loisirs.

La soirée annuelle des membres du bureau de direction du Club aura lieu demain soir, vendredi, à la salle Tourbillon.

### AVIS

Madame Rachel Brunet, épouse commune en biens de M. Jean Pelletier, conducteur de taxi, domiciliés au numéro 270 rue Albanel, à Arvida, intente une action en séparation de biens contre son mari, dans quinze jours à compter de la date des présentes.

ROY & TREMBLAY, Procureurs de la demanderesse.

### NOTICE

Mrs. Rachel Brunet, wife of Mr. Jean Pelletier, taxi driver, 270 Albanel Street, Arvida, will institute an action in separation of property against her husband after the expiration of fifteen days of the present notice.

ROY & TREMBLAY Lawyers

## Voici une lettre envoyée au conseil de ville d'Arvida concernant tous les propriétaires d'Arvida et qui n'a pas été lue à l'assemblée publique de lundi soir le 25 mars, 1968.

JONQUIERE, le 12 mars 1968.

LA CITE D'ARVIDA, Arvida, P.Q.

Monsieur le Maire, Messieurs les Echevins,

Il y a quelque temps, votre Cité a acheté un Stéréo Clairtone pour faire un cadeau à l'ancien Maire, monsieur Georges Hébert, et la Cité n'aurait demandé aucune soumission.

Nous ne sommes point chargés de vous faire de reproche pour le cadeau qui a été fait à l'ancien Maire, mais nous sommes chargés de protester sur la façon dont l'achat a été fait par votre Cité.

Le Stéréo Clairtone a été acheté chez Hudson R.S.V.P. et a été payé \$500.00 et d'après un certificat que nous avons en mains de votre Secrétaire-Trésorier, aucune soumission n'a été demandée pour l'achat de l'appareil Stéréophonique et nous avons un certificat à l'effet que le montant de la facture était de \$500.00, la taxe provinciale devant être payée par votre corporation.

Par contre, nous avons en mains une copie d'une résolution de votre conseil municipal en date du 6 avril 1966 qui mentionne qu'instructions soient données au gérant de la Cité de soumettre au conseil à l'avenir, avant l'émission de la commande, un détail de toute soumission comportant une dépense de \$500.00 et plus par la Cité.

Cet achat de l'appareil Stéréophonique a donc été fait sans soumission et en plus par le fait même le détail des soumissions n'a pas été soumis au conseil et l'achat a été fait ni plus ni moins que par votre gérant et ratifié illégalement ensuite par les membres du conseil.

Nous sommes donc chargés de protester sur cette façon de procéder et ce de la part de notre cliente, B. BRASSARD MEUBLES LIMITEE d'Arvida et nous avons instructions d'intenter des procédures pour faire annuler cet achat comme étant illégal ou encore pour demander aux membres du conseil de rembourser à la municipalité cette somme de \$500.00 que nous considérons avoir été dépensée illégalement ou encore si vous le préférez demander des soumissions aux marchands d'Arvida et reprendre l'ancien Stéréo et décider selon les nouvelles soumissions, s'il y a lieu.

Veuillez nous croire, Bien à vous, FORTIN, MARCEAU, TREMBLAY & BEGIN

PEF/mn

# KRESGE'S

## ESCOMPTES FANTASTIQUES

### MINI-ROBES de Nuit

EN NYLON pour dames

Prix rég. Kresge 2.98

Escompte spécial

# 1.99

JEU. - VEN. - SAM.

D'un nylon diaphane et d'une légèreté se posant gracieusement sur un jupon de nylon. Chaque ROBE est garnie de dentelle, de boucles et d'un panneau arc-en-ciel.



### PYJAMAS COURTS

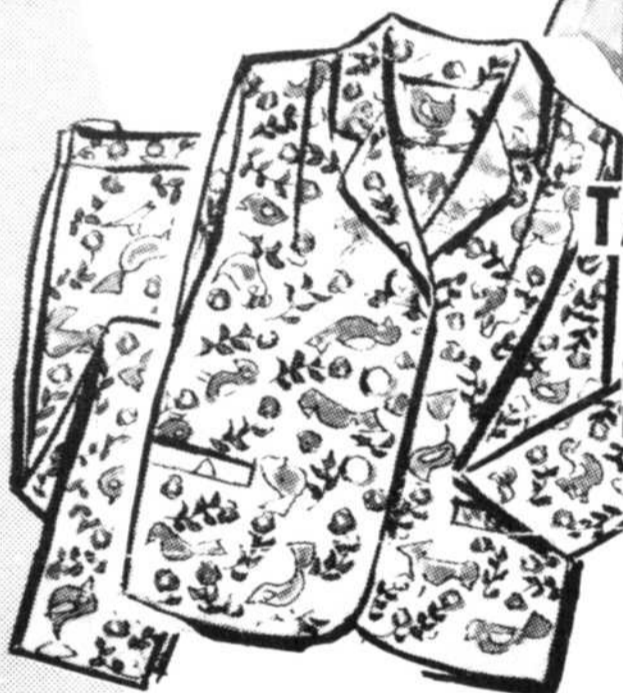
en nylon pour dames

Prix rég. Kresge 2.98  
Escompte spécial

# 1.99

JEU. - VEN. - SAM.

Tout un "arc-en-ciel" de pyjamas courts en nylon le plus diaphane - Choisissez parmi les jaune narcisse, rose de pétale, bleu centauree, aqua et rouge flamme.



### TAILLEUR PANTALON

pour demoiselles

2 pièces

Rég.: \$3.99

Prix Kresge **2.99**

Brillant pour ce printemps - Un tailleur de coton imprimé obtenu d'un important choix de patrons fleuris ou rayés - Vaste choix de couleurs et de grandeurs: 10 à 18.



### TABLIERS Couvre-tout

EN COTON POLI

Prix rég. Kresge 1.17  
SPECIAL

# 83¢

Jeu. - Ven. - Sam. Encolures rondes ou en "V", attaches, deux poches et galon en biais. Choix de couleurs et d'imprimés.

### Imperméables avec capuchon en polyéthylène pour dames

PRIX REG. KRESGE 47¢  
L'idéal pour les averses d'avril... Imperméable avec capuchon en polyéthylène et boutons pression accompagné d'un sac pour le contenir. Une grandeur qui fait pour tous.

Discount Special **27¢**

### Collants pour filles

Compétitif à 1.99  
SPECIAL KRESGE  
Pantalons de duck imprimé et uni coupés selon le modèle avec patte d'ajustement à la ceinture ou ceinture incorporée ou à ganses de ceinture. Choix de couleurs assorties. Grandeurs 7 à 14.

**1.47**

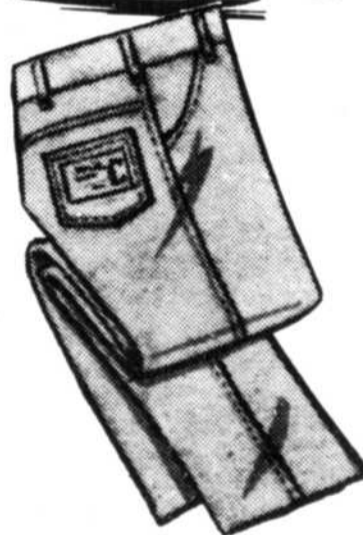
Jeu. - Ven. Sam.

### CADRE A DOCUMENTS NOIRS

Trois grandeurs: 8" x 10", 11" x 14", 9" x 12"

Prix rég. Kresge jusqu'à 1.59

Spécial **77¢** Jeu. - Ven. Sam.



### "JEANS" de garçons

Compétitif à 2.98  
Spécial Kresge

# 1.47

Jeu. - Ven. - Sam. Jeans de coton croisé (twill) conçu pour un long et dure usage. - Braguette à glissière, et bouton pression. Deux poches à l'arrière et à l'avant. Grandeurs 8 à 16.

**Nouveau!**

Marque spéciale de Kresge

### EMPOIS A VAPORISER

Kmart

Prix Kresge  
Empesage plus rapide, plus facile qu'avant!  
Ne colle pas.

# 57¢



### UNE MARQUE de KRESGE Déodorisant d'intérieur

Kmart

SPECIAL KRESGE

Vaporisateurs faciles à manier - Floral, lavende et pin.

# 47¢



Pour les pensionnés de l'Alcan d'Arvida :

# LOISIRS ATOUT

"J'annonce 8 coeurs" - "Moi, je passe" - "Vous avez encore gagné la partie!" ... Voilà un langage bien familier pour la plupart d'entre nous. "Si les cartes pouvaient parler", dirait ma grand-mère! Du château de cartes au bridge, en passant par le "paquet voleur" et les jeux de patience les plus savants, de l'enfance à la pension, on joue aux cartes. Oui, jusqu'à la pension.

Car depuis plus d'un mois, chaque mercredi après-midi, quelques pensionnés de l'Alcan, accompagnés de leur épouse, viennent s'amuser en compagnie d'autres couples au sous-sol de l'église Ste-Thérèse d'Arvida.

Et là, pendant deux heures, on s'amuse ensemble, on badine, on fait des connaissances nouvelles, on retrouve de vieux amis... une sorte de samedi-soir-en-famille au beau milieu de la semaine. Mais la famille est plus nombreuse, plus diversifiée aussi.

Et puis, il ne faut pas se le cacher aussi ça désennuie un peu. Car il faut bien se l'avouer, le temps est plus long lorsqu'on est à sa pension!

Les dames du Comité d'accueil y ont pensé. C'est de là qu'est née leur initiative. Le comité en question est composé d'une représentante de chacun des mouvements de la paroisse. Ainsi, tous les mercredis, les

membres de l'une ou de l'autre de ces associations se joignent au groupe des personnes âgées pour venir s'amuser. La semaine dernière, c'étaient les Filles d'Isabelle.

Mais c'est le Comité d'accueil qui coordonne toute l'affaire. C'est également lui qui défraie le coût des petites dépenses: petit goûter, gâteaux d'anniversaire, etc.

Et pour dire, on ne fait pas que jouer aux cartes. A l'occasion, on présente des projections de documentaires. Et dans la boîte aux projets, on songe à faire venir des conférenciers, des artistes... ce ne sont pas les idées qui manquent chez les dames du Comité d'accueil.

Puis, au beau milieu de la fête, il y a toujours quelqu'un pour venir interrompre le jeu: c'est que la présidente du groupe, une épouse de pensionné, doit remettre un superbe gâteau à celui ou celle dont c'est la fête. La semaine dernière, Madame Thomas Boivin était l'heureuse du groupe... c'était tout un émoi! On a même chanté le traditionnel chant du joyeux anniversaire.

C'est aussi l'heure du goûter... C'est bien plaisant, mais ça nous fait penser que l'après-midi à sa fin. Il va falloir attendre jusqu'à mercredi prochain.

On a quand même le temps de faire une autre "brasse"!



SOURIRE ATOUT pourrait-on dire en voyant la gaieté que reflètent ces visages détendus, Mmes R. Gunner, Marie Dufour, Germaine Tremblay, Rose-Blanche Boivin et Yvette Laforte.



UNE CHAUDE PARTIE — M. Almas St-Gelais, M. Roméo Vallée, Mme St-Gelais et M. René Trudel sont d'anciens employés des usines Alcan d'Arvida.



BON ANNIVERSAIRE — Mme Gilbert Tremblay, Elphège Harvey, la présidente du groupe, Thomas Boivin, dont c'est le 100<sup>ème</sup> anniversaire (elle a demandé de ne rien révéler!), Henri Dubois, l'auteur du magnifique gâteau, et Paul-Emile Lapointe dont c'était l'anniversaire le lendemain.

## Le Code Canadien de sécurité

Depuis janvier 1968, le Code canadien du travail (Sécurité) est en vigueur et s'applique à toutes les personnes en emploi dans les industries et autres entreprises relevant de l'autorité du gouvernement fédéral.

D'une façon générale, le nouveau Code de sécurité s'applique aux employeurs et aux travailleurs dans les ouvrages, entreprises ou affaires de caractère interprovincial, national ou international et à certains autres domaines d'activité que le Parlement a déclarés être à l'avantage général du Canada. Il s'agit ici à peu près des mêmes groupes que ceux auxquels s'appliquent le Code canadien du travail (Normes) et d'autres lois fédérales concernant le travail.

L'application de la nouvelle loi et des règlements édictés en vertu de cette dernière exige une consultation et une collaboration étroites entre les hauts fonctionnaires chargés de la sécurité au ministère du Travail du Canada et les employeurs, les syndicats ouvriers, les autorités provinciales et d'autres milieux en cause.

Une brochure explicative a été établie par le ministère du Travail, en français et en anglais, et elle est mise à la disposition de tous les intéressés.

## Horaire des cinémas

IMPERIAL — Chicoutimi  
Sur semaine 19 h et 20 h 30  
AQUA SEX  
En couleurs  
19 h et 22 h  
LA BAIE DU DESIR  
Avec Fabienne Dali et Sophie Hardy 20 h 30  
Dimanche continué à partir de 13 h  
AQUA SEX  
13 h - 16 h - 19 h et 22 h  
BAIE DU DESIR  
14 h 30 - 17 h 30 et 20 h 30  
CARTIER — Chicoutimi  
Continuel à partir de 13 h  
Tous les jours  
L'HOMME AUX CENT VISAGES  
13 h - 17 h 30 et 22 h 20  
L'EMPREINTE DE FRANKENSTEIN  
14 h 30 - 19 h 15  
PEPEES POUR L'ORIENT  
16 h 15 - 20 h 57

PALACE — Arvida  
Une seule représentation tous les soirs à 20 h  
WHAT DID YOU DID IN THE WAR DADDY  
En couleurs  
Avec James Coburn  
20 h 16  
MATCHLESS  
En couleurs  
Avec Patrick O'Neal et Ira Furstenberg  
22 h

SAGUENAY — Bagotville  
Dimanche continué à partir de 13 h  
BANG BANG  
En couleurs  
Avec Sheila, Brett Halsey et Jean Yanne  
13 h - 16 h 30 et 20 h  
LE GEANT DE METROPOLIS  
En couleurs  
Avec Mitchell Gordon et Bella Cortez  
13 h - 18 h 30 et 22 h  
Lundi et mardi:  
19 h et 20 h 45  
LE GEANT DE METROPOLIS  
19 h et 22 h 15  
BANG BANG  
20 h 45

CAPITOL — Chicoutimi  
Continuel samedi et dimanche à partir de 13 h  
LE VOYAGE DU PERE  
Avec Fernandel et Lili Palmer  
13 h - 15 h 55 - 18 h 50 et 21 h 55  
APPELEZ MOI MAITRE  
14 h 30 - 17 h 25 et 20 h 30  
Lundi à vendredi inclus  
LE VOYAGE DU PERE  
19 h - 22 h 02  
APPELEZ MOI MAITRE  
20 h 25

Théâtre BELLEVUE - Jonquièrre  
Jeudi et vendredi  
LE GEANT DE METROPOLIS  
BANG BANG  
Samedi à Jeudi  
AQUA SEX  
En couleurs  
LA BAIE DU DESIR  
Théâtre CENTRE - Jonquièrre  
Jeudi et vendredi  
DES FLEURS POUR UN ESPION  
UNIVERS INTERDIT  
Samedi à Jeudi  
LE VOYAGE DU PERE  
En couleurs  
APPELEZ-MOI MAITRE  
En couleurs

## Nécrologie

### M. Charles Dallaire

Est décédé, le 17 mars, M. Charles Dallaire, de Chicoutimi, du groupe des employés de la première des usines d'Arvida. M. Dallaire était entré au travail à la nouvelle usine d'Arvida, le 10 juillet 1926. Après avoir travaillé quelques temps à la ville d'Arvida, il revenait aux usines Alcan en décembre 1937, et au moment de sa mort, il avait à son crédit plus de 31 ans de service continu dans cette entreprise.

Outre son épouse, née Gertrude Guérette, originaire de Mistassini, le défunt laisse dans le deuil six enfants: Vincent, fils d'un premier mariage, et Louise, élève à l'Institut familial Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Diane, au CEGEP de Jonquièrre, Michel, au Juvénat de Dolbeau, Richard et Eric qui fréquentent les écoles Pie X et St-François-Xavier, respectivement.

Le défunt laisse également un beau-frère, M. François Guérette, opérateur senior des cellules d'aluminium, aux usines d'Arvida.

Le service a eu lieu à la Cathédrale de Chicoutimi et l'inhumation au cimetière paroissial.

### Mme Simone Deschène

Est décédée le 4 mars, Madame Simone Deschènes, d'Arvi-

da, à l'âge de 58 ans et 2 mois. Mme Deschènes était la soeur de Fernand Deschènes, employé de l'Alcan, à la section de l'entretien à la centrale de Shipshaw.

Les funérailles ont eu lieu à l'église de Saint-Mathias et l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-Vianney.

### Mme Cyrille Duperré

Est décédée, le 18 mars, à Ville Saint-Laurent, à l'âge de 75 ans et 4 mois, Mme Cyrille Duperré, autrefois de cette région. La défunte était l'épouse de M. Cyrille Duperré, un ancien employé des usines d'Arvida, aujourd'hui à la retraite.

Outre son époux, Mme Duperré laisse dans le deuil ses enfants: Roméo, Roger, René, Edmour, Claude, Jeanne (Mme Edmour Bergeron), Blanche (Mme Alphonse Létourneau), Rita (Mme Henri Girard), Gérard, Carmen (Mme Gérard Monfette), Jeannine (Mme J. Groleau), Marie-Rose (Mme Raoul Asselin), Pierrette (Mme André Durocher) et Bernadette (Mme Angelo Apazzi).

Le service a eu lieu le 22 mars, à Saint-Laurent.

### PALACE

- Sat. to Fri. inc. -

JAMES COBURN  
IN



What did you do in the war, Daddy?  
Color

### "MATCHLESS"

Cette femme est la plus captivante espionne jamais vue!



ONAL FURSTENBERG  
PLÉIENGE  
TECHNICOLOR



Enfants sam. à 13 h — Prix d'entrée: \$0.35  
Flèche Noire de Robin des Bois en couleurs

## Le chef de bâtisse ou le chef de section et leurs adjoints

# Des fonctions étroitement liées du travail des salles de cuves

Alma — C'est chose courante, dans l'industrie, que de rencontrer des tâches très près l'une de l'autre et étroitement liées dans leurs activités, mais rarement trouvera-t-on des tâches aussi près l'une de l'autre que celles des chefs de bâtisse ou des chefs de sections et de leurs adjoints dans les salles de cuves. Ces tâches sont en quelque sorte le coeur même de la production de l'aluminium dans les cuves. Avec celle du siphonneur, ces tâches sont sous la responsabilité du contremaître de quart qui est le patron d'une salle de cuves pendant une période de huit heures, tous les jours.

Le chef de bâtisse ou le chef de section sont deux titres qui se sont succédés dans la structure d'organisation du travail dans les salles de cuves; suivant le nom utilisé, c'est la tâche de l'employé qui a la responsabilité d'une section ou d'une bâtisse de salles de cuves. Sous l'un ou l'autre de ces titres d'occupation, on retrouve un homme de section, un adjoint de section ou, dans l'ancienne formule, un conducteur de casse-croûte et un finisseur. Mais essentiellement,

### Il sonde la cuve

Le chef de bâtisse ou le chef de section a comme première fonction de sonder ses cuves au début de son quart. A l'aide d'une tige de fer ou du casse-croûte, il perce un trou dans la croûte, à deux endroits de la cuve et vérifie la hauteur de la base du bloc d'anode dans le bain d'électrolyte et se rend compte de la condition générale de la cuve, en voyant, par exemple la quantité de gelée qui peut s'y trouver. Cela lui permet de définir la quantité d'alumine qu'il devra ajouter sur la croûte et s'il aura besoin d'élever ou d'abaisser son voltage en descendant ou montant le bloc d'anode.

### L'autre casse la croûte

Puis il y a une autre opération essentielle: celle du cassage de la croûte pour faire entrer l'alumine dans le bain. Cette croûte se produit par le refroidissement de la surface du bain d'électrolyte, il faut la briser au moins toutes les huit heures. Pour faire ce travail, l'employé utilise une machine qui se déplace, grâce à un moteur à air comprimé, et qui porte un marteau pneumatique. Il

suffit à l'employé de longer la cuve de chaque côté et de briser la croûte entre le bloc d'anode et le côté de la cuve. Pour les bouts, on limite le cassage de la croûte à une fois par semaine.

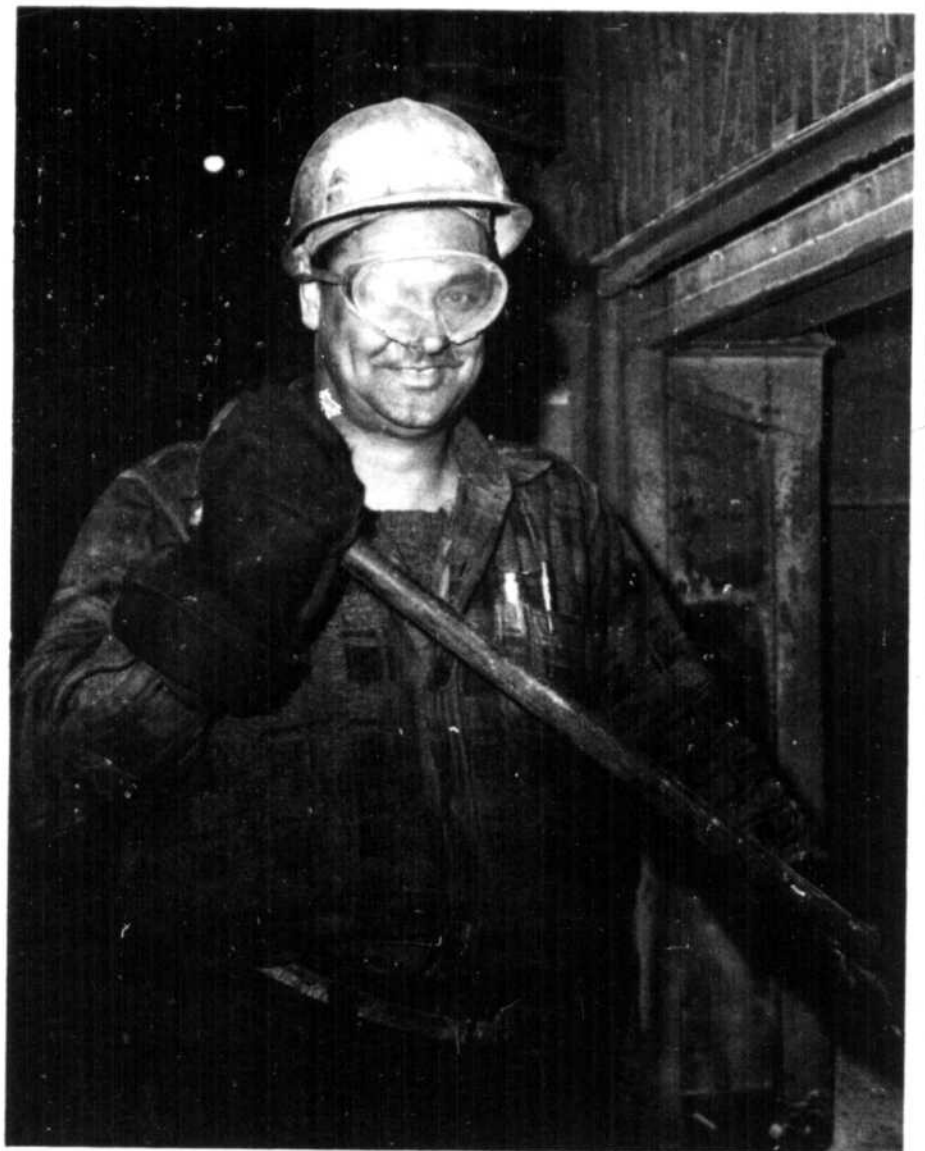
### Le finisseur

Le finisseur est cet employé qui suit le conducteur du casse-croûte; il lui faut, à l'aide d'une brosse en métal repousser vers le centre de la cuve l'alumine qui se trouve sur les côtés. Il doit tendre à recouvrir la base du bloc d'anode et tout le dessus du bain de façon à former une espèce de couverture qui retient la chaleur à l'intérieur de la cuve. Périodiquement, l'employé doit aussi, à mesure que d'autres employés ont changé les cadres, remonter le point d'attache des vérins de suspension des blocs d'anode.

### Chacun sa responsabilité

Chaque tâche a ses exigences, chacune a même ses caprices, si l'on veut dire par là les menus détails qui ont leur importance et que l'employé doit surveiller. Ainsi, le chef de bâtisse ou le chef de section doit régulièrement faire appel à son expérience lorsqu'il sonde ses cuves pour en déterminer la condition, fixer la quantité d'alumine à ajouter ou le voltage à rechercher.

L'employé qui conduit la machine utilisée pour casser la croûte doit prendre garde de ne pas frapper durement les cirougeons et les tiges des circuits électriques, il doit éviter de briser la base du bloc d'anode ou



LE CHEF DE BATISSE, suivant l'ancienne structure d'organisation du travail des salles de cuves, c'était le chef de section, est le responsable de son secteur. Ici, M. Fernand Renaud, de St-Nazaire, qui compte 17 ans de service à l'Alcan, s'appête à sonder une cuve.

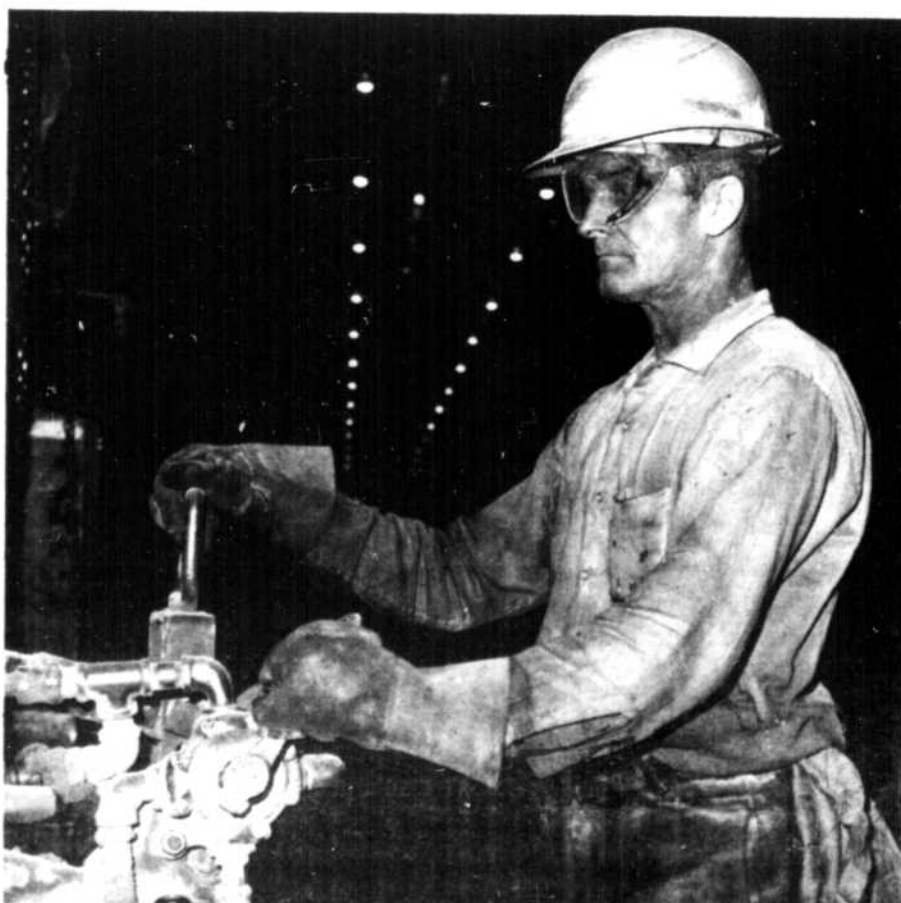
les côtés de la cuve. Celui qui repousse l'alumine vers le centre de la cuve doit éviter de pousser dans la cuve des corps étrangers de fer, par exemple, comme des boulons ou des écrous qui auraient été laissés sur les côtés.

En un mot, chaque tâche a ses exigences et aucune ne peut être accomplie au petit bonheur. Ici comme ailleurs, il y a un proverbe qui s'applique merveilleusement bien: "tout ce qui vaut d'être fait, mérite d'être bien fait".



LE FINISSEUR, M. Normand Potvin, à l'Alcan depuis 16 ans, se prépare à faire sa tournée; il passe immédiatement après le cassage de la croûte et pousse l'alumine vers le bloc d'anode et le centre de la cuve. Son père, M. Lauréat est chef de bâtisse dans les 406 et son frère, M. Jean-Roch, est soudeur.

ce qui compte c'est une série de tâches à accomplir et ces tâches se ressemblent toujours. Une énumération rapide nous donne: le sondage des cuves, l'addition d'alumine, le contrôle du voltage, le cassage de la croûte, l'addition de l'alumine et enfin, le levage des vérins de suspension.



LE CONDUCTEUR DE CASSE-CROUTE, ailleurs, ce sera l'adjoint de section ou l'homme de bâtisse, commande une machine à l'aide de manettes. M. Lauréat Gravel, d'Alma, remplit cette fonction; il compte 16 ans à l'Alcan.



**COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.**

**CONCESSIONNAIRES**  
Chevrolet — Chevèle — Chevy II — Corvaire — Envoy  
Epic — Oldsmobile — Cadillac — Camions Chevrolet

249, RUE LASALLE ARVIDA, P. Q. TEL.: 548-8211

**Vendeurs:**  
JACQUES BOILY  
Tél.: résidence 548-5334  
LUCIEN BOUCHARD  
Tél.: résidence 548-6802

**SPECIAUX DE LA SEMAINE**

Voitures garantie OK G.M.

1965 —  
RAMBLER sedan, 4 portes, autom., radio, bas millage, très propre **1,095**

1966 —  
FORD sedan, 4 portes, autom., V-8, radio, très propre **1,595**

1966 —  
PLYMOUTH Fury II sedan, 4 portes, V-8, autom., radio, parfaite condition **1,895**

1964 —  
STUDEBAKER, sedan, 4 portes, automatique, très propre **895**



**BACK TO SCHOOL.** — The little red brick schoolhouse on this occasion is the St. Jacques school, Arvida where courses of all types are going on continually for Alcan employees. Attending the English language classes are left to right, Leon La-

montagne, Bertrand Simard, Joseph Thomas and Roland Hudon seen here with Mrs. Sloan, on the left, while shown with Mrs. Brassard are (l-r) Gerard Wilson, Thomas Emond, Albert Bouchard and Roger Simard.

## Speaking the Same Language

School is nearly over for the seventy-five French-speaking "students", who since November, have participated in the English language classes organized for them by the Training department at Arvida Works. Ninety-four employees at Management level — foremen, clerks, draftsmen etc. — enrolled in the fall, as many as could be accommodated, and a large number of these "graduated" this spring.

Why do they join the classes? Mainly because of their work at Alcan. They need English to a certain extent in their jobs, and do not have enough practice in everyday life. One employee, now in his third year of study receives a personal satisfaction from the course. Another said his "boss" suggested that he take the English lessons. Perfecting another language, building a vocabulary, being able to converse in English are the aims of the men who take the time and make the effort to attend the two-hourly sessions, twice weekly almost six months of the year.

The students were divided into six classes this year, five of which were held in the afternoons and the remaining one in the evening. Their ages ranged from the 20's to the 50's, and they took the Michigan University test for language proficiency before being assigned to a class. These vary from ten to eighteen students, with classes for beginners kept at a minimum, while the advanced classes are larger. Classes could be categorized as three for beginners and three for advanced students.

Mrs. Barbara Brassard, a French specialist from Detroit, who lives in Kenogami looks after Class 1. Mrs. Elsie McNab of Arvida takes the second class, and Mrs. Mary Sloan plays the role of schoolmarm in Classes 3 and 5 while Mr. John Healy, principal of St. Mary's, Kenogami, looks after classes 4 and 6.

In the early days, the Train-

ing Dept. called in Mrs. Freda Clark, a consultant in linguistics from the University of Montreal to help set up the course, and this led the introduction of the audio-visual method of teaching, which the teachers now use extensively in the first two classes and which the men appear to enjoy. Unfortunately facilities for the English language tapes were not as advanced as the Voix et Images ones in the French course. Imported from England, the tapes contained words and expressions not often heard on the North American scene, and so the necessary changes were undertaken by an American language laboratory. Two-thirds of the lesson is audio-visual, and the remaining time is spent on conversational English with text books for class 3, while the advanced classes work rather on vocabulary, writing and discussion, employing the more traditional methods of learning to speak the same language as "Teacher".



**NOT EXACTLY THE CANADIAN PLAYERS** but highly entertaining nevertheless. The Arvida Players from left to right, Nick Rouse, Angela Rouse, Pat Tite, Jan Goralczyk and rear, Peter McGeer and Jean Deutschman are ready with their spring production "Come Blow Your Horn" to be shown April 4 and 5 in Jonquiere's Cultural Center. Tickets to the comedy available from Joy Lizotte or any member.



**VISITORS, Mar. 24.** — Mrs. G. L. Cheesbrough (Marjorie Smith), son Hilton and daughter Evelyn, of Montreal, are at pre-

sent visiting her parents, Mr. and Mrs. J. R. Smith of Moisan St.

**VISITORS, Mar. 21.** Mr. A. C. "Dutch" TURNEY, of Alcan Montreal. Met at "Le Manoir". We last met at gangplanks of Cunard Liner "Ivernia" in Montreal. We went aboard together. **OUTGOING:** - Mar. 23, - Mr. R. S. "Bob" WELLEIN to Kitimat, B.C., for a few days.

Mr. and Mrs. Paul BOISCLAIR were hosts to group of members of Entertainment for Blind Persons committee, at their Chicoutimi-Nord residence. On Mar. 23rd. Music, singing and dancing, and a sumptuous repast were enjoyed.

**THE PLAY "I Remember Mama"**, produced by Saguenay Valley Schools Students and

## Bilingualism Implies Expenditure — But Also a Sound Investment

"In Quebec, Bilingualism is necessary in industry. To industry, in Quebec bilingualism is a distinct advantage. But let's not delude ourselves: making industry operate in two languages costs money. Bilingualism implies expenditure. In turn, this expenditure is a sound investment."

This statement was made recently by the Manager of Public Relations of Aluminum Company of Canada, Ltd, Mr. Aimé Gagné. His talk, entitled "Bilingual Communications in Industry — Can it be Achieved?" was part of a seminar held by Quebec Plant Paper Editors at the Bonaventure Hotel.

Alcan's PR Chief added that "Bilingualism should be an everyday reality in all areas of the Quebec economy. I do mean all areas."

In this connection he asked a few questions: "In the end, how much does it cost Canada to suffer from the bad feelings generated by the fact that industry is not bilingual in Quebec? Have we put a dollar sign on the language problem?"

The speaker had been asked by the Seminar's organizers to present a case study. He chose his own company, Alcan.

### At Alcan

"In Quebec", he said, "Alcan's bilingualism is a two-way street. Therefore, I am not talk-

ing to you about an organization where only French Canadians are bilingual, but one where a great many English-speaking people express themselves in French every day of the week. In fostering bilingualism in both directions, Alcan has simply been minding its own business. It has always been Alcan's notion that speaking both languages in Quebec is good business. It started to speak both when it first came to Canada — more precisely to Shawinigan, at the turn of the century."

Mr. Gagné however, made it a point to warn his listeners against any misconception regarding Alcan's philosophy from a personnel standpoint. "Our management", he explained, "never considered ethnic origin a priority reason to hire or promote anyone. "The four French-Canadians who are Vice-Presidents in the Alcan Group of Companies didn't get there because they are French Canadians. No, the reason is simply that they are competent."

Pinpointing a specific aspect of bilingualism as practiced by Alcan, Mr. Aimé Gagné made the following qualification: "Our policy is not spelled out in the form of an edict. Rather, it is an all pervading spirit, or attitude. It is in this sense that one must see bilingualism as an Alcan reality throughout Quebec."

## News in Brief

**ARVIDA KINDERGARTEN ASSOCIATION.** An Open Meeting has been organized by the Association for Wednesday, April 3 in the United Church, Arvida, at 2300. The children's spring work will be on display, and everyone is welcome to attend.

**CHEMICAL INSTITUTE** of Canada meeting is to take place on Wednesday, April 3 at 1930 in the Alulabs auditorium, Arvida. Professor M. D. Webber of the Althouse College of Education will speak on "Curriculum Development in Chemistry in Ontario". The speaker will discuss the changes that have taken place in Ontario, the question of what a child's schooling should provide him with as well as the need for a new approach to teacher training and retraining if the new curricula are to be effectively implemented. All interested persons are invited to the meeting.

**QUICK SERVICE** for our readers to our readers. In answer to Mr. and Mrs. W. McClurg's of Illinois request for Ted and

Marg. Woods address, it is 6811 Pennsylvania Ave., Kansas City, Missouri (64113).

**REGIONAL SCIENCE FAIR** takes place this Saturday and Sunday at the Jonquiere Technical Institute (Institute (1400 to 1700 and 2000 to 2200 on March 30, and 1400 to 1600 on 31st.)

**CLUB DE LA DIRECTION.** A "Jazz" concert with jazzmen Bill Gummer, piano, Fernand Chamberland, double bass, Billy McGrath, saxophone and Paul Boivin, drums, will take place this Sunday at 2030. After the concert by the quartette, Paul Northon and his orchestra will play music for dancing. Admission is \$1. Members and friends cordially invited.

**SAGUENAY CAR CLUB INC.** The Annual General Meeting of the Saguenay Car Club will be held on Monday 8th April at 2015 in the Huis Clos Room of the Club de la Direction de l'Alcan, Hunt Street, Arvida, P.Q. All those interested are invited to attend.

Teachers, was another hit by this talented group. Acting, costuming, stage-setting and scene-changing, were tops. Bonnie Turnbull as Katrin, Aileen Brown as "Mama", B. Crossen as, "Papa", acted most convincingly in heavy roles; Doug Kinsman as "Uncle Chris", was a riot. Every one of the 22-member cast did excellent acting. Directors Elizabeth McCullough,

Goldie Ricken and Betty Phillips, can take a big bow. Stage-managing, scene-changing by blackout, etc., well carried out. No prompting needed.

Mr. and Mrs. Chas. A. Chalifour are at present visiting the Gerry Duvals in St. Petersburg, Fla. A good time to be out of this, our second Winter. Even the Grosbeaks are fed up with it. (Mar. 25).

## A VENDRE — FOR SALE

**MAISON** de 2 logements: un de 4 pièces plus salle de bain et l'autre de 5 pièces plus salle de bain, chauffage automatique, garage, grand terrain aménagé, conditions à discuter, située rue Cabot, Arvida. Tél.: 548-4422.

**MAISON** de deux logements de cinq pièces chacun, situé dans quartier résidentiel, extérieur fini brique. Tél.: 548-8428.

**MOTOCYLETTE HONDA** 1967, modèle CB72, 3 mois d'usage seulement, facilités de paiement si désirées. S'adresser à 1097, rue Melançon, Chicoutimi. Tél.: 549-1317.

**COUTURIERES:** Coupons de toile, de coton, unis ou imprimés, tricot double bleu marine, crêpe pour robes et bien d'autres tissus. S'adresser à Mme Laurent Bolduc, au comptoir de coupons situé en haut du Garage Volkswagen St-Jean-Eudes. Tél.: 543-4190.

**CHEVROLET** 65 - transmission ordinaire, 6 cylindres, tout équipé, à vendre à prix raisonnable. Aussi pièces de Pontiac 59. Signaler 547-9085.

**TRANSMISSION AUTOMATIQUE** de Buick 59, pour les amateurs de courses: moteur de Buick 57, parebrise, radio, roues, batterie 12 volts, portes et autres pièces de Buick 57 - Chauffetterie à gaz, portes, ailes, capot, et autres pièces de Volkswagen 1200. Le tout en bon état, à vendre à prix d'abaine. Tél.: 548-4269.

**ARVIDA QUARTIER ST-PHILIPPE** - Bungalow, 3 chambres, 6 pièces, garage, sous-sol fini, salle de bain, toilette, salle de lavage, magnifique terrain boisé, hypothèques 5 1/2%. Visite sur rendez-vous. Tél.: 548-4771.

**JAQUETTE DE RAT MUSQUE**, grandeur 15-16, presque neuve, valeur \$275 pour \$100. Moulin à crème glacée électrique \$15. - Radio de table 110 v., 2 bandes \$25. - Encyclopédie Pays et Nations, 7 vol. \$25. - Cruche Thermos \$4. - Brûleur à nappe \$4. - S'ad. à 620, rue Montfort, Jonquière. Tél.: 542-6131.

**MORRIS-AUSTIN** 1963, No 1100, 4 portes, traction avant, suspension hydro-lastique, freins à disques, complètement remis à neuf, moteur neuf de 3,500 milles inclus. Prix \$875.00. Aussi garage en bois démontable 8' x 14'6" pour petite voiture anglaise. Prix \$199. Tél.: 548-8678 entre 18 h et 20 h.

**MAISON SPLIT-LEVEL** avec sous-sol aménagé pour un logement, entrée indépendante, Grand terrain 76' x 100' avec pelouse et entrée en asphalte, située à Jonquière, paroisse St-Raphael, construction de 6 ans. Pour plus de renseignements signaler 547-1485.



Miss LOUISE BENNING, Alcan Property Dep't, was the guest of honor at a Party given for her by her co-workers and many friends, at Management Club on March 27th. Miss Benning is taking retirement from Alcan in April. But will remain in Arvida for some time.

Kitimat, B.C., Mar. 4. — Evelyn Ness SAWYER, of Pintail St., writes, depicting a busy but enjoyable. Bryan likes job. Kiddies like school. Mean temperatures in Kitimat, B.C., NOT as mean as here they can be.

"BLOW YE WESTWIND BLOW!" That icebergs in Ha Ha Bay may GO. So sayeth F.A. Dagg and Cap'n Geo. Swales. Two Icebreakers in River at mouth of Bay, ready to blow again. But Eastwind balks outflow. Blow me down, but Sag-ferm await boats to unload and reload.

**J.-R. LABBE, M.H.B.**  
347, Racine Street  
**CHICOUTIMI**  
Your exclusive distributor and repair specialist of  
**OMEGA Watches**

**MAISON** de 5 pièces plus pièces de servitude comprenant buanderie, construction de 2 ans, extérieur brique, hypothèque de 6 3/4%, termes \$105, par mois taxes incluses, sous-sol fini rapportant de \$75. à \$85. par mois. Peut être visitée par acheteur sérieux. Située dans le quartier St-Mathias. Tél.: 548-7463 après 17 h.

**MANTEAU DE SUEDE** avec doublure de mouton détachable, 2 imperméables bleus pâles ainsi que costumes et robes, grandeur 12 et 14 ans. A l'état de neuf. Tél.: 542-5802.

**PLAIN-PIED** comprenant 3 chambres, cuisine, salle à manger séparée, 1 1/2 salles de bain, chambres et sous-sol en tuile, situé à 306, rue Foucault, Arvida. Pour plus de renseignements signaler 548-8802 entre 17 et 19 h.

**THREE BEDROOM BUNGALOW** - kitchen, separate dining room, large living room, one and half bathroom, bedrooms and basement tiled. Situated at 306 Foucault St., Arvida. For further information phone 548-8802 between 17 and 19 h.

**PLAIN-PIED** de 5 pièces situé à 278, rue Maltais, Arvida. Hypothèque 6 1/2%. Pour plus de détails signaler 548-7607.

**LESSIVEUSE ORDINAIRE** en bon état. S'adresser à M. Paul-Augustin Girard à 543-1484.

**MAISON** comprenant 4 chambres, salle familiale, entrées pour lessiveuse et sècheuse, entrées du 110 v. et 220 v. (neuves), libre immédiatement, située à 152, rue Calais, Arvida. S'adresser à 196, rue Regina ou signaler 548-5413.

**COUVERTURES DE CATALOGNE**, laizes et tapis. Pour plus de renseignements signaler 542-5364.

**CINE-CAMERA** 8MM, projecteur, lumière, écran, le tout de marque Kodak, à vendre à prix d'abaine. Pour plus de détails signaler 548-4772.

**PLAIN-PIED** comprenant 3 chambres, foyer, abri pour auto. Prix: \$17,000.00, situé à 479, rue Bello, Arvida. Tél.: 548-5029.

**CAROSSE** pour bébé. Aussi téléviseur portatif. Le tout en très bon état. Pour plus de renseignements signaler 548-8683.

**LIT D'ENFANT**, parc, carrosse, chaise "Baby Tenda", vêtements de bébé et d'enfant, 1 peau de mouton gris, le tout à bas prix et en bon état. Pour plus de détails 513-5458.

**ENVOY** 1962 - en bon état - Signaler 548-7272.

**PROPRIETE** de 8 pièces plus deux salles de bain, située à Arvida, en parfait état. Pour de plus amples renseignements signaler 548-6573.

**27 LIVRES DE CATALOGNE** taillées aux ciseaux. Aussi téléviseur en bon état. Pour plus de détails signaler 548-8360.

**REFRIGERATEUR** \$20. - Téléviseur \$35. - Lessiveuse \$20. - Lessiveuse sècheuse combinées - piano automatique - équipement de restaurant: Poêle à hot-dogs, à patates frites, à café, refroidisseur à liqueurs \$50. - réfrigérateur-congélateur commercial combinés - ventilateur commercial - porte et mécanique complet pour chambre froide - terrain 150' x 100', rue Bergeron Kenogami. S'ad. à l'Auberge Centrale, 723, rue St-Dominique, Jonquière.

**MOBILIER DE CUISINE** Oval, 4 chaises - réfrigérateur 14 pl., 2 portes, automatique - poêle 30 pouces de Luxe, sommier caisse et matelas - lessiveuse et sècheuse automatiques - Ces articles sont en très bon état et n'ont servi que quelques années. Conditions de paiement: comptant. Peuvent convenir pour maison ou chalet. Tél.: 548-5556.

**AGRANDISSEUR** de photographies, 2 1/4" x 2 1/4", en très bon état. Signaler 548-5473 après 17 h.

**CHAISE BERCANTE** de style antique: \$20. - mobilier de cuisine chromé de 3 morceaux pour cuisinette: \$15. - Petite armoire de fer: \$4. - Lampe néon neuve: \$4. - Appareil pour développer les photographies: \$3. - S'adresser à 136, rue Regina, Arvida. Tél.: 548-5959.

**Maison à vendre**  
Propriété située à 22, rue Croft, St-Jean-Eudes. Délai limité.  
Tél.: 883-3315  
(St-Claire Dorchester)

**TRAVAILLEURS**  
Ressemelage de bottines de sécurité  
Notre atelier possède l'équipement pour préparer des semelles faites avec des pneus d'automobiles. Confiez-nous vos ressemelages pour un travail rapide. Heures d'affaires: 8 h à 18 h.  
Médéric Doré, cordonnier, Boulevard Rivière-du-Moulin (au bout de la promenade) Chicoutimi.

**Devenez conseillères en beauté Studio Girl**  
Et augmentez les revenus familiaux en ne travaillant que quelques heures par jour, commencez votre carrière dès maintenant, entraînement compris. Ecrivez ou téléphonez à la gérante du district Saguenay-Lac Saint-Jean, Mme Lizzie Bolduc, 504 rue Oerstedt, Arvida. Tél.: 548-5253.

**MENAGE COMPLET:** comprenant mobilier de cuisine, de salon, de chambre à coucher, cuisinière, réfrigérateur, lessiveuse semi automatique de marque Kemmore n'ayant servi que 7 mois. Le ménage n'a que 6 ans d'usage. A vendre en entier ou à la pièce. S'adresser à 270, rue Davis, Arvida. Tél.: 548-8313.

**CONFECTON DE DRAPERIES:** Pour la confection de vos rideaux, tentures et draperies, consultez Mme Armand Pedneault, 612, rue Wohler, Arvida. Tél.: 548-4776.

**MAISON** située à St-Jean-Eudes 60, boul. St-Louis, 2 logements de 4 pièces plus salle de bain. Prix \$11,000, comptant \$1,800. Tél.: 548-8675.

**A LOUER — TO RENT**  
700 PIEDS DE PLANCHER D'ENTREPOT à louer, bâtisse seule, facilités de communication, au centre ville, entrée d'asphalte. S'adresser à M. A. Dufour à 548-4521.

**LOGEMENTS** 4 et 5 pièces situés à Arvida. Poêle et réfrigérateur inclus, avec ou sans garage. Jour: 548-6324 ou soir 548-5304.

**BACHELOR APARTMENT** Completely furnished - including electricity & heating. Available April 8th, 1968. Please contact Dick Furlotte - Tel.: 548-7534 after 1700

**CHAMBRE** pour personne aimant la tranquillité. Pour plus de détails signale: 548-5810.

**A LOUER**  
4 GLACES DE CURLING disponibles presque tous les soirs de 19 h à 23 h pendant le mois d'avril. S'adresser à M. Louis Savarie à:  
542-4541  
avant 17 h ou à:  
548-6741  
après 17 h 30 ou au Saguenay Country Club.

**A VENDRE**  
COQUETTE MAISON de 5 pièces sise sur un grand et magnifique terrain boisé, située à 223, rue Davis, Arvida. A proximité de l'école secondaire Guillaume Tremblay, de l'église et du centre commercial, garage attaché.  
S'ad. à M. J.-Rhéal Boisvert à 548-4779 - Prix \$15,500.

**A VENDRE**  
BUNGALOW 5 pièces, rue Foucault, beau terrain, garage, coin de rues.  
BUNGALOW brique, 6 pièces, paroisse St-Mathias, garage.  
GRANDE PROPRIETE, 2 étages, garage, rue Regina, cause de départ.  
2 COTES MAISON SEMI-DETACHEE, à Arvida, comptant: seulement 10%.  
**ALMAS BRASSARD**  
Coutrier en Immeubles  
1400, boul. St-Ignace  
Chicoutimi

**CAUSE DE DEPART**  
Belle maison en brique rouge garage attaché, située à 918, rue La-Voisier, Arvida, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, grande cour toute en gazon.  
**LA COMPAGNIE TRUST ROYAL**  
Tél.: 548-4432

**Dr R. Choquette**  
B.A.D.D.S.  
Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon 548-4907  
Bureau tous les jours  
par rendez-vous

**Arvida Remboursement Enr.**  
Transformation et rembourrage de meubles de tous modèles - tissus et vinyle de toutes qualités - estimation et transport gratuits. Travail garanti.  
224, SIMARD ARVIDA  
548-8301

**CHAMBRES** - tapis mur à mur, salle de bain privée avec douche, entrée privée, prise de courant pour automobile. S'adresser à 320, rue Labrecque, Arvida. Tél.: 548-4872.

**GRANDE CHAMBRE ET PENSION** ou chambre seulement dans une famille sans enfant. S'adresser à 283, rue Labrecque, Arvida. Tél.: 548-6164.

**LOGEMENT RENOVE** de 3 pièces plus salle de bain, chauffé, entrée indépendante, conviendrait pour couple sans enfant, situé à St-Jean-Eudes. Tél.: 548-6953.

**DEUX LOGEMENTS** meublés, éclairés, chauffés, entrées indépendantes, conviendraient pour personne seule ou jeune couple, situés à 224, rue Simard, Arvida. Tél.: 548-4594.

**GARCONNIERE** 1 1/2 pièces plus salle de bain complète, tapis mur à mur, libre immédiatement, 313 et 315 rue Davis, Arvida. Pour plus de détails signaler 548-8717 ou 548-8916.

**UNE GARCONNIERE** meublée, électricité et chauffage compris. Libre le 8 avril 1968. Pour plus de détails signalez 548-7534, Dick Furlotte, après 1700.

**LOGEMENT NEUF** de 2 1/2 pièces plus salle de bain avec douche, tapis mur à mur dans les deux pièces, chauffé, éclairé, situé dans la paroisse St-Philippe d'Arvida. Tél.: 548-8140.

**LOGEMENT** de 4 pièces, chauffé, éclairé et eau chaude incluse, 1er plancher, situé à 47, rue Dallaire, Chicoutimi, près de St-Jean-Eudes. Tél.: 543-9851.

**CHAMBRE** avec douche, lavabo et toilette, tapis mur à mur, entrée indépendante, dans maison neuve, située rue Joliet, paroisse St-Jacques, Arvida, libre le 1er avril. Tél.: 548-7407.

**2 LOGEMENTS:** un de 4 pièces, entrées pour lessiveuse et sècheuse et l'autre de 3 pièces, chauffés, entrées indépendantes, 3 pièces libres le 1er avril et 4 pièces libres le 1er mai. Pour plus de détails signaler 548-5874.

**CHAMBRE MEUBLEE** ayant accès à la cuisine bien organisée pour faire ses repas, entrée indépendante, située dans le centre de la ville, près de l'église, à 624, rue Mellon, Arvida. Tél.: 548-8066.

## ON DEMANDE — WANTED

**ON DEMANDE A LOUER** - Logement de 5 pièces, situé à Arvida, libre le 1er mai. Signaler 547-4988.

**ON DEMANDE A LOUER** - Logement neuf, meublé de 3 pièces plus salle de bain, situé à Arvida, libre le 15 avril. Signaler 547-4673 entre 17 h 30 et 19 h.

**ON DEMANDE A LOUER - LOGEMENT** de 3 ou 4 pièces, situé de préférence à Chicoutimi ou à Arvida, pour un couple pouvant fournir des références de parfait locataire. Pour plus de détails signaler 543-8533.

**ON DEMANDE A LOUER - MAISON** OU LOGEMENT de 4 pièces plus salle de bain, pour un couple sans enfant, libre le 1er mai. Pour plus de détails: signaler: 548-5431.

**ON DEMANDE A LOUER - LOGEMENT** de 5 pièces, maison seule ou 1er étage, pour 4 personnes adultes, situés de préférence à Arvida, libre le 1er mai. Pour plus de détails signaler 547-7508.

## DIVERS

**SI VOUS VOULEZ BOIRE**, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Ecrivez à C. P. 634, Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

**SI VOUS ETES ENCEINTE**... Voulez-vous voir naître votre enfant? Voulez-vous faire de votre accouchement une expérience merveilleuse? Voulez-vous être en forme pendant votre grossesse? Si oui, téléphonez immédiatement à Mme Barbara Pitre à 548-4002.

**J'OFFRE MES SERVICES** pour remplir vos rapports d'impôts. S'adresser à Lucien Dubeau 277, rue Moritz, Arvida. Tél.: 548-3605.

**POUR VOS DECLARATIONS D'IMPOT** confiez votre travail à un expert. M. Alberic Vaillancourt en composant 548-4141.

**CONSEILLERES DE BEAUTE STUDIO GIRL** demandées pour Arvida, Jonquière et Kenogami. Ecrivez ou téléphonez à la gérante Mme Lizzie Bolduc, 504, rue Oerstedt, Arvida. tél.: 548-5253.

**MENAGE NEUF A VENDRE DANS MAISON MODELE A JONQUIERE**  
VALEUR \$2,880 pour \$1,580  
Réfrigérateur 2 portes 1968, entièrement automatique avec garantie de 5 ans. Poêle 30 pouces, entièrement automatique avec panneau mobile, 1968. Ensemble de cuisine en bois fini noyer. Ameublement de chambre style espagnol. Bureau triple, commode et lit. 2 lampes de bureau de grande valeur. Matelas et sommier-caisse garantie 20 ans. Ameublement de salon de style, avec table en noyer, une lampe de table et une lampe de plancher. Style allant avec les meubles. Une télévision Admiral 1968 avec tube écran 23 pouces. Aucun comptant. Entrepôt et livraison gratuite. Si désiré, TV couleur 1968, avec un léger supplément.  
**POUR INFORMATIONS, APPELEZ: 547-8119**

**For sale**  
Two days only, April 6 and April 8. Gardening, Garage and Photographic equipment. Miscellaneous Household articles and furniture. Kenmore washer and dryer. Phillips TV. Phone 548-5656.

La nouvelle crème  
**ROSADERM**  
contre  
**L'ECZEMA**  
Très efficace dans les cas difficiles.  
**SEULEMENT \$2.50**  
(plus taxe)  
En vente chez votre pharmacien, ou écrivez à Spécialités Miano, Jonquière, C.P. 271.

**RECHERCHE !**  
  
Parce qu'il vend ses meubles trop bon marché.  
**Marcel Maltais Meubles**  
KENOGAMI  
547-9356

Une invitation de  
**MONSIEUR SERVICE**  
  
ESTIMATION GRATUITE  
FOURNAISE A L'HUILE  
Jusqu'à 10 ans pour payer  
**Gervais**  
TEL: 542-2724



# On enrégistre des surprises au bonspiel de l'Aluminium Laboratories

**Au terme d'une journée fort bien remplie, l'équipe, représentant la division de génie aux usines d'Arvida, a remporté le trophée H.L. Collins, emblème du championnat de curling au Club social de l'Aluminium Laboratories Limited.**

Les vainqueurs étaient pilotés par M. G. Collinge et Mme G. Collinge, J.-P. Lafrance et Céline Desgagné ont également contribué à la victoire finale. L'équipe gagnante a accumulé 378 points dans les trois rencontres régulières. C'est le Dr W.-K. Gummer, directeur adjoint à l'Aluminium Laboratories Limited, qui a remis en l'absence de M. Collins le trophée. En finale, les champions ont baissé pavillon à l'équipe du skip Henri Arsenault.

Le bonspiel s'est déroulé sur les glaces du Saguenay Country Club.

C'est une équipe de la division chimique formée du Skip Maurice Pelletier, de Mme Pelletier, et de M. et Mme Gabriel Berberi qui a terminé en deuxième place avec 368 points. Elle a défait en finale la formation de D. Eberts qui avait terminé en première place au cours de la journée à la suite de deux victoires retentissantes. Les prix à l'équipe Pelletier ont été présentés par M. Gaston Sénéchal, représentant de M. Paul Desautels, de la Brasserie Dow.

## Champion de la ligue

Chez les autres vainqueurs, on retrouve en classe C le skip A. Rivard, grand champion de la

saison dans la Ligue de l'Alulab. L'équipe Rivard, un autre représentant de la division chimique, groupait en outre Mme Jeannine Rivard, le président du club social et son épouse, M. et Mme Jacques Pérusse. En finale, l'équipe a fait retraiter celle composée de M. et Mme L. Brochu, du Dr N.W.F. Phillips et de son épouse qui avait réussi un exploit peut banal en se hissant jusqu'en finale avec une seule victoire.

En classe D, M. Elmer Smith entouré de son trio de dames, Mlle Pâquerette Leclerc, Céline Gagnon et de Mme Diane Noël a triomphé en finale de l'équipe du skip John Dobson. M. et Mme Raymond Blanchette avaient permis au cours de la journée à l'équipe de Elmer Smith de passer en finale mais ils ont dû être remplacés en finale.

## Entre deux coups de balai

La journée s'est terminée par une dégustation de vins et fromages au Saguenay Country Club. L'organisation de ce repas avait été confié à M. et Mme Vincent Sirois. Le Dr. W.K. Gummer, qui représentait les autorités de la compagnie à cette occasion, a gentiment accepté de jouer du piano tout au long du repas, ce

qui a créé une ambiance particulièrement agréable. . . . Saviez-vous que l'ami Geoff Collinge a été abasourdi lorsqu'il a appris qu'il dirigerait une équipe. . . . quelle humilité? . . . Des malins m'ont dit qu'ils éprouvent de la difficulté à croire que l'ami Jean-Paul Lafrance souffre d'un mal chronique au dos à la suite de ses performances athlétiques de la journée et de ses sauteries peu habituelles à la danse. . . . L'appareil de télévision était demeuré ouvert pendant la présentation des prix afin de répondre au vœu de notre sympathique confrère Gérard Lévesque, qui a ainsi pu conserver son record intact d'avoir vu à l'oeuvre son équipe favorite à toutes les rencontres présentées à la télévision. . . . Mme Ghislaine Hubert a été couronnée "la balayeuse la plus élégante du tournoi". Les meilleurs exploits individuels de la journée ont été accomplis par Joyce Dobson, chez les femmes, et par Henri Arsenault chez les hommes. . . . M. R.B. Beckett nous a trouvé fort diplomate. . . . Quant à nous, disons qu'il a le sens de l'humour à l'occasion. . . . La présidence du bonspiel avait été confiée à M. Jacques Hubert. Le comité d'organisation comprenait en outre M. et Mme B. Thomson, J. Dobson, L. Brochu, Réal Lévesque et A. Rivard. L'historien à ses heures, l'échevin Réal Lévesque a été couronné champion du concours de photographies chez les hommes suivi de A. Brown. Chez les dames, Mlle Gisèle Girard et Mme S. Lindsay ont montré qu'ils étaient au courant de l'actualité mondiale. . . .



**CELUI QUI FAIT DES HEUREUX:** Le commanditaire Paul Desautels, de la Brasserie Dow, a distribué un grand nombre de prix au bonspiel annuel au Club social de l'Alulab. M. Gaston Sénéchal, gérant des ventes, pose avec les vainqueurs de la classe B dirigée par le skip Maurice Pelletier. De gauche à droite M. Gabriel Berberi, Mme Maurice Pelletier, Mme Claudette Berberi, M. Maurice Pelletier et M. Gaston Sénéchal.



**ON LE RETROUVE TOUJOURS DANS LES GRANDS MOMENTS:** Quand Alarie Rivard dirige une équipe, ça va loin. . . Il alignait, au bonspiel de l'Alulab, une ancienne championne aux quilles, un lanceur de balle-molle réputé et deux dames retirées de la compétition sportive à cause de leurs obligations familiales. Ce coquetel a conduit au championnat de la classe C. De gauche à droite Mme Mary Boddy, Jacques Pérusse, Mme et M. Alarie Rivard et Gaston Sénéchal.



**LES FLEURS ETAIENT NOMBREUSES:** Elmer Smith, dont l'équipe a remporté le championnat de la classe D, aime bien l'élément féminin principalement au curling. Il a fait appel à pas moins de quatre femmes au dernier bonspiel de l'Alulab. De gauche à droite, Céline Desgagné, Diane Noël, Pâquerette Leclerc, Elmer Smith, Mme et M. Raymond Blanchette.



**LE GENIE AU BALAI:** Les membres de l'équipe du skip G. Collinge sont aussi habiles dans le maniement du balai qu'à leur travail. Ils ont remporté le championnat de curling au dernier bonspiel des employés du Club social de l'Aluminium

Laboratories. Sur cette photo, c'est le Dr. W.K. Gummer qui remet au nom de M. H.L. Collins le trophée emblématique. De gauche à droite, Geoff Collinge, Céline Desgagné, Dr. W.K. Gummer, André Collinge et Jean-Paul Lafrance.

**LES 5, 6 ET 7 AVRIL**

# Toutes les familles d'Arvida pourront participer aux Journées Athlétiques

Les Journées athlétiques et sportives d'Arvida seront présentées les 5, 6 et 7 avril prochain au Foyer des Loisirs. Le comité chargé de son organisation vise deux objectifs principaux, soit d'abord d'offrir des loisirs à la famille et ensuite faire connaître à la population les avantages, dans le domaine des loisirs, qui sont mis à sa disposition.

On nous informe que plus de 12,000 personnes participeront à l'une ou l'autre de ces journées. Le plus grand nombre sera recruté parmi les enfants. Les organisateurs ont même reçu une demande du Pensionnat Indien de Pointe-Bleue. Est-il besoin d'ajouter que les jeunes Indiens seront reçus avec enthousiasme?

Précisons qu'au moins 15 activités différentes prendront l'affiche durant des journées.

### Toutes les salles

Toutes les salles ou les facilités du Foyer des Loisirs seront utilisées. Différentes modalités d'organisation ont été adoptées de manière à rendre la partici-

pation la plus vaste possible. Il est entendu que cette fin de semaine étant à caractère familial, il ne s'agira en aucune façon de compétition conventionnelle où les participants sont divisés et regroupés dans diverses catégories selon leur âge, selon leur habileté ou selon d'autres critères.

Au contraire, on verra, durant cette fin de semaine, des parents avec deux de leurs enfants jouer au curling avec la famille voisine. Durant cette même fin de semaine, des pères de famille d'un certain âge ou même des mères de famille composeront des équipes de ballon-balai qui affronteront des équipes formées de jeunes filles.

### Les événements

Les événements prévus touchent les quilles, le curling, le hockey et le ballon-balai. Pour les quilles et le curling, la participation individuelle sera limitée à une seule partie, les intéressés devant apposer leur nom sur une liste d'attente. Pour le hockey et le ballon-balai, diverses équipes sont déjà en formation, si bien qu'à l'heure actuelle, on démontre plus d'une quarantaine d'équipes de ballon-ba-

lai qui ont comme particularité d'être spéciales aux jeux, c'est-à-dire qu'à l'intérieur des activités il n'y aura aucune équipe qui jouait ou participait aux activités d'une quelconque ligue de hockey cet hiver.

### A côtés

Les participants aux jeux pourront également profiter des séances de patinage à l'aréna ou se lancer dans la piscine intérieure suivant un horaire qui prévoit un bain à toutes les soixante minutes. Le ping-pong et le mississippi retiendront sans doute aussi l'attention des participants. On présentera aussi des films pour les enfants et les adultes, deux soirées de danse avec orchestre, tandis que les plus tranquilles s'adonneront aux échecs ou aux cartes.

La Commission des loisirs a confié à une sous-commission présidée par M. Omer Cormier l'organisation des jeux. Les autres membres du comité sont MM. Georges Potvin, vice-président, André Drolet, secrétaire, André Fay, publicitaire, André Poitras, Robert Larouche, André Bissonnette, Paul Montambault, G.-E. Archibald, Raymond Paquet et Eric McLean, directeurs.

## Au 13e Bonsel du Personnel

Le 13e tournoi de curling de la division du Personnel de l'Alcan d'Arvida aura lieu le 7 avril prochain sur les glaces du Saguenay Country Club d'Arvida. C'est ce que nous annonce l'un des organisateurs du tournoi, M. Maurice Godbout. Le tournoi débutera à 10 heures. Par la suite, la remise des prix se fera à 20 h 30 au local du Club de la Direction.

Quatre trophés seront décernés à chacun des membres de l'équipe gagnante tandis que l'on fera le tirage au sort de quatre magnifiques prix parmi les participants du tournoi.

Chaque employé de la division désireux d'y participer est prié de s'inscrire avant le 1er avril à l'un des membres du Comité: Maurice Gauthier, Léo Bernard, Emery Leblanc, Marcel Hubert, Robert Coulombe, Guy Lortie, Maurice Godbout et Arthur Girard.



**VINGT-QUATRE HEURES SUR LES ALLEES** — Deux employés de l'Alcan d'Arvida, Roland et Roger Paquet ont démontré une fois de plus leur habileté en remportant les honneurs du tournoi de quilles de 24 heures disputé récemment sur les allées du Foyer des Loisirs. On voit ici les deux monarques félicités par M. Paul-S. Desautels, représentant Dow, commanditaire de la compétition.



**VOLANT HAUT** — Les Moineaux de Marcel Desgagné sont heureux d'avoir remporté le trophée Marcel Paré et avoir mis fin au règne de quatre saisons consécutives des Condors, dans la Ligue de grosses quilles de Saguenay Terminals de Port-Alfred. On voit ici Benoit Desbiens, Rosaire Grenon, Benoit Barbeau, capitaine, Stevens Desmeules, représentant de M. Marcel Paré, Léopold Truchon, Robert Tremblay et le président de la Ligue Arthur Barrette.

## Des Moineaux dans le vent...

Marcel Desgagné et ses Moineaux ont remporté le championnat de la saison régulière dans la Ligue de quilles de Saguenay Terminals. Ils ont devancé leurs plus proches concurrents, les Vautours de Joffre Thibeault, par 15 points. Les Hirondelles de Marcel Paré ont obtenu également 33 points alors que les Condors de Albert Tremblay Meubles durent se contenter de la dernière place avec 31 points.

Après avoir conservé une

moyenne de 173.2, Roland Tremblay remporte le titre chez les pointeurs.

C'est le deuxième pointeur de la ligue cependant, Léopold Truchon (171, 5) qui détient les deux records du plus haut simple (252) et du plus haut triple (597). Les Condors ont marqué le plus haut simple d'équipe avec 929 points alors que les Moineaux accumulaient le plus de points, soit 2578 pour un triple.



**DEUX PARTIES PERDUES, MAIS LES BONNES** — Dans un récent bonsel de Club Dynamo des Forces Motrices du Saguenay, à Alma, plusieurs des 32 équipes ont perdu deux parties, mais l'équipe du capitaine Gérard Bolduc a su perdre les bonnes et conserver la première place de la section "D". Ses collègues étaient Mme Yvon Simard, M. Maurice Larouche et Mme Gilles Michaud.

## Le Magasin s'approche du championnat

A mesure que la saison avance, l'équipe du Magasin détient toujours la tête du classement de la ligue Interdépartementale de grosses quilles de l'Alcan. L'équipe du capitaine Gracien Larouche a une avance de 4 pts sur celle du Contrôle Qualité. Le plus haut simple et plus haut triple appartient cette semaine à Raymond Labonté (235) et (619).

Forge	77
Revêtement	77
Alulab	64
Cuves 22 - 23	61
Comptabilité	61
Personnel Electrique	57
Entretien Electrique	57
Cuves 3 - 4	53
Pouvoir	48
Equipe Volante	40

### Meilleures moyennes

### Classement

	Pts	Lionel Lapointe	181.5
Magasin	85	Yvon Caron	181.0
Contrôle Qualité	81	B. Rancourt	174.0
		Gerry Trudel	173.8



**EN DEUXIEME...** Les gagnants du trophée Jean Achard Ltée, les joueurs Yves Demontigny, Ross Sloan, Yvon Delwaide et David Hobbs, se sont classés en deuxième place au terme de la courte saison de la House League qui dura en fait six semaines.



**M. JEAN-LOUIS PAQUET**, surveillant des épurateurs, relève de M. R. G. Bodie, depuis le 1er mars, alors que les opérations d'épuration des usines d'électrolyse 1, 2, 3 et 4 ont passé sous la responsabilité de l'usine de revêtement des cuves.



**M. NORMAN R. BREGG**, occupe la fonction d'adjoint au surintendant général de la division de la Chimie, depuis le 25 mars, pour les études spéciales des coûts et du système de l'information à la gérance.



**M. JOHN A. FRASER**, occupe le poste de surintendant adjoint intérimaire à l'usine de minerai numéro 1 et à l'usine de récupération de la cryolithe depuis le 25 mars.



**M. DONALD T. BENNETT**, occupe le poste d'ingénieur au procédé, au département de l'hydrate et de la calcination de la liqueur, à l'usine de minerai numéro 1, depuis le 25 mars.



**M. LAWRENCE HANNA**, vient d'être nommé, à compter du 25 mars, chef ingénieur, au procédé, des usines de caustique-chlore, d'acide sulfurique no 2 et à la poudrière.

## “La sécurité est la clé de la longévité”

**Alma** — Pendant le mois d'avril, les employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne diront que “la sécurité est la clé de la longévité” et appliqueront ce motto dans leur travail. Cette suggestion leur est faite par M. Rémy Hudon, analyste du travail au génie industriel. Avec son slogan, M. Hudon a gagné le 2e concours mensuel du Club des 25, pour le slogan de sécurité du mois.

Le Club des 25 de l'Alcan d'Isle-Maligne, que préside cette année M. Pierre Garceau, surveillant de la mécanique, a mis à son programme de 68, un concours de sécurité à participation. Tous les employés sont invités à soumettre tous les mois un slogan de sécurité. Les premières inscriptions ont été analysées et ballotées; à la fin de

février, il y en a eu 76. Certains ont pensé que ce nombre intéressant était le résultat de l'enthousiasme du début. Mais il y a autre chose.

En effet, la semaine dernière, les membres du bureau de direction du Club se sont réunis pour prendre connaissance des participations en vue du slogan d'avril. Ils en avaient reçu 116.

### M. Rémy Hudon

Le secrétaire du Club, M. Charles-David Maltais, les avait présentées, toutes accompagnées d'un numéro d'ordre seulement, car on a tenu à conserver l'anonymat des auteurs. Une fois le slogan d'avril choisi, le secrétaire a annoncé que le gagnant était M. Rémy Hudon, analyste du travail au bureau du génie industriel. Comme le prévoit le concours, M. Hudon s'est vu remettre les \$25 promis.

Le jury du concours de ce mois-ci était composé de M. Garceau, président du club, de MM. Jacques Accolas et Marcel Rhéaume, directeurs, et de MM. Paul-Emile Bernard, Gérard Harvey et Rosaire Tremblay, Surveillants du personnel et inspecteurs de sécurité.



“LA SECURITE EST LA CLE DE LA LONGEVITE” — Ce slogan de sécurité pour le mois d'avril a valu à M. Rémy Hudon, 2e de gauche, un chèque de \$25. Apparaissent sur cette photo, M. Pierre Garceau, président du Club des 25 et M. Paul-Eugène Lapointe, analyste du travail, au bureau du génie industriel. M. Gérard O'Bomsawin, surintendant du génie industriel, assistait à cet événement mais n'apparaît pas sur la photo.

### Les Panthères remportent le championnat

Les Panthères du capitaine René Boudreault ont remporté le championnat de la saison régulière de la Ligue mixte de fléchettes du Club de la Direction de l'Alcan.

Les Zèbres ont terminé en deuxième place suivis des Tigres et des Lions.

L'équipe championne aligne outre le capitaine Suzanne Boudreault, Jeanine Hamelin, Louise Leroux, Jeanne d'Arc Poirier, Marcelle Lemieux, Florence Gagnon, Jos. Hamelin, Roland Leroux, Paul Poirier, Roland Lemieux et François Gagnon.

Mme Suzanne Boudreault a conservé la meilleure moyenne chez les dames avec un pointage de 769; elle est suivie de Jeanine Hamelin (756) et de Lucille Lamarche (750). Chez les hommes, Gaétan Lamarche a remporté le championnat individuel avec un pointage de 818. La deuxième place a été méritée par Armand Gauthier (727) et Marcel Hubert s'est contenté de la troisième place avec 714 points.

Avec une partie de 161, Mme Denis Landry a néanmoins réussi le plus haut pointage individuel au cours de la saison. Le même honneur a été mérité par René Boudreault et G. Cowley chez les hommes, avec 140 points chacun.

### Congrès provincial des loisirs à Chicoutimi

On attend la participation de 500 personnes au congrès de la Fédération d'éducation physique et de récréation, au Collège de Chicoutimi les 29, 30 et 31 mars.

A l'ouverture, M. George Rioux doyen de la faculté de Psychologie de l'Université d'Orléans à Tours, en France prononcera une conférence ayant pour titre: “Éducation sportive et humanisme”. Parmi les invités à ce congrès, notons M. Pierre Vayer, spécialiste en psychomotricité qui occupera les enseignants des niveaux élémentaires et enfance inadaptée.

Du côté loisirs, il y aura échange d'idées avec M. Jean Marie Morin sur le rôle du futur ministère des sports et loisirs



**INSTRUCTEUR DIPLOME** — M. Marcel Lessard, analyste des méthodes de travail à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, vient de recevoir le diplôme qui couronne un cours de formation de moniteurs qu'il a suivi au début de février. Ces cours, donnés par des représentants de la Firme de conseillers d'entreprises, Edu-con, de Montréal, ont été présentés

à des personnes qui se destinent à la formation du personnel. Dans l'ordre usuel, MM. Gérard O'Bomsawin, surintendant du génie industriel à l'usine d'Isle-Maligne, M. Lessard, Armand Richard, surveillant de l'étude du travail, et Raymond Hudon, coordonnateur de la formation.